10210

Esperanto aktuell 2012/6

„Die Zamenhofstraße" zum Jubiläumsjahr

Vorstände und Verbandsrat tagten in Berlin

Dreiländer-Esperanto-Konferenz in Tschechien

2. Esperanto-Herbstwandertage am Rhein

Deutscher Esperanto-Bund e.V. (D.E.B.) Germana Esperanto-Asocio r.a. (GEA)

Amtsgericht Berlin VR 13651 B
www.esperanto.de/deb

KiDiS (membroprizorgado / Mitgliederbetreuung):
c/o Henryk Wenzel, Sibylle Bauer, Einbecker Str. 36, 10317 Berlin, 030/69204846-0, faks. -9
gea.ma@esperanto.de

Ĝenerala sekretario / Generalsekretär
Martin Schäffer, *deb@esperanto.de*

Bankokonto (por membrokotizoj kaj donacoj) / **Bankverbindung** (für Mitgliedsbeiträge und Spenden): Sozialbank Mainz, BLZ 550 205 00, Konto 8603600. Spenden und Mitgliedsbeiträge für den D.E.B. sind steuerlich abzugsfähig.

Estraro / Vorstand

Netzpost an / retmesaĝo al *gea.fe@esperanto.de*
Die einzelnen Netzpostadressen haben die Form Vorname.Name@esperanto.de, soweit nicht anders angegeben.

Prezidanto / Vorsitzender
D-ro / Dr. Rudolf Fischer, Gustav-Adolf-Str. 2a, 48356 Nordwalde, tel. 02573/626

Vicprezidanto / Stellv. Vorsitzender
Andreas Emmerich, Hauptstr. 42, 64753 Brombachtal, 06063/913714

Trezoristo / Finanzverwalter
Andreas Diemel, Bismarckstraße 168, 47057 Duisburg, *gea.tr@esperanto.de*, 0203/2964877, Büro: 0211/4566913, Mobil: 0170/2809371, Fax: 03212/2631982

Varbado / Infomaterial
Sebastian Kirf, Dodo-Wildvang-Str. 4, 26723 Emden, 07000/5473638, *retposhto@kirf.de*

Instruado / Lehrerarbeit
Christof Krick, Günninghauser Str. 11a, 59955 Winterberg, 02981/899557

Eksteraj rilatoj, gazetara parolisto / Außenbeziehungen, Pressesprecher
D-ro/Dr. Rainer Kurz, Plettenbergstr. 19, 70186 Stuttgart, 0163/3873785

Landaj ligoj / Landesverbände
Wolfgang Bohr, Johannes-Kirschweng-Str. 11, 53474 Bad Neuenahr-Ahrweiler, 02641/4885

Europa laboro / Europaarbeit
Felix Zesch, Bornemannstr. 11, 13357 Berlin, tel. 0371/50349336

Jugendvertreter / GEJ-komisiito
Clemens Fries, Durlacher Allee 57, 76131 Karlsruhe, 0721/27664272

Germana Esperanto-Junularo / Deutsche Esperanto-Jugend
Carl Bauer, Scheunenstraße 38, 17139 Malchin, Tel. 01724826569

Komisiitoj / Beauftragte

esperanto.de/deb/beauftragte.html

Gazetara laboro / Pressearbeit
Thomas Sandner, Georg-Boehringer-Weg 17, 73033 Göppingen, 07161/9869392, 0172/2658027, *Thomas.Sandner@esperanto.de*
Horst Vogt, Teurerweg 92, 74523 Schwäbisch Hall, *horst.vogt@esperanto.de*
Hermann Kroppenberg, Broicher Str. 37, 51429 Bergisch Gladbach, *medienecho@esperanto.de*

Libroservo / Bücherdienst
D-ro / Dr. Wolfgang Schwanzer, Pfarrer-Seeger-Str. 9, 55129 Mainz, (vespere/abends) 06136/46232, *Wolfgang.Schwanzer@esperanto.de, www.esperanto-buchversand.de*

Printempa Semajno Internacia (PSI) / Internationale Frühlingswoche
Wolfgang Bohr, (Adresse siehe unter / adreson vidu sub „Landaj Ligoj / Landesverbände“), *psi@esperanto.de, www.esperanto.de/psi*

Rondvojaĝoj / Rundreisen
Lars Sözüer, Realschulstr. 12, 47051 Duisburg, *lars.duisburg@gmx.de*

Kontaktadresoj / Kontaktadressen
Julia Noe, Handschuhsheimer Landstr. 91, 69121 Heidelberg, tel. 06221-3270724, *Julia.Noe@esperanto.de*

Pliaj adresoj / Weitere Adressen

Germana Esperanto-Junularo (GEJ) / Deutsche Esperanto-Jugend (DEJ)
Einbecker Straße 36, 10317 Berlin, *bero@esperanto.de, www.esperanto.de/gej*

Interkultura Centro Herzberg (ICH) / Bildungszentrum des D.E.B.
Komisiitoj/Beauftragte: Zsófia Kóródy (instruado), Peter Zilvar (klerigado kaj kulturo), Grubenhagenstr. 6, 37412 Herzberg, die Esperanto-Stadt, 05521/5983, Fax -/1363, *esperanto-zentrum@web.de, http://esperanto-urbo.de*

Germana Esperanto-Instituto / Deutsches Esperanto-Institut
Prof. D-ro/Dr. Martin Haase, Lehrstuhl für Romanische Sprachwissenschaft, 96045 Bamberg, 0700/54648478, *Martin.Haase@uni-bamberg.de, www.martinhaase.de*

Germana Esperanto-Biblioteko / Deutsche Esperanto-Bibliothek
p/a. Karl Heinz Schaeffer, Schulstr. 17, 73432 Aalen, *kh.schaeffer@t-online.de*

Fondaĵo FAME / FAME-Stiftung
Andreas Emmerich, *estraro@fame-stiftung.de* (nur por FAME)

Stiftung Mondo
Hauptstr. 42, 64753 Brombachtal, 030/692048-460, *stiftungmondo@gmail.com*,
Bankkonto: 151100004, Volksbank Stuttgart eG, BLZ 600 901 00. Spenden sind steuerlich abzugsfähig.

Aŭstria Esperanto-Federacio / Österreichischer Esperanto-Verband

Postfach 39, 1014 Wien
aef@esperanto.at, www.esperanto.at

Aŭstria Esperanto-Junularo / Österreichische Esperanto-Jugend
Weissgerberlände 30-36/5/11, 1030 Wien, *aej@esperanto.at, http://aej.esperanto.at*

Esperantomuzeo Vieno / Esperantomuseum Wien
Palais Mollard, Herrengasse 9, 1010 Wien, +43/1/53410-731, Postanschrift: Österreichische Nationalbibliothek, Josefsplatz 1, Postfach 308, 1015 Wien, *plansprachen@onb.ac.at, www.onb.ac.at/sammlungen/plansprachen/index.htm*

UEA-ĉefdelegitoj kaj perantoj / Bundesbeauftragte des Esperanto-Weltbundes UEA

Germanio / Deutschland
D-ro / Dr. Wolfgang Schwanzer, Pfarrer-Seeger-Str. 9, 55129 Mainz, (vespere / abends) +49/6136/46232, *Wolfgang.Schwanzer@esperanto.de*

Aŭstrio / Österreich
Leopold Patek, Martinstr. 104/38, 3400 Klosterneuburg, tel., fakso +43/2243/22052, *aon.913548977@aon.at*

Esperanto aktuell

ISSN 0942-024 X
31. Jahrgang

Eldonisto / Herausgeber
Deutscher Esperanto-Bund e.V., der Vorsitzende (v.i.S.d.P.)

Redaktista teamo / Redaktion:
Stano Marček (Martin/Slovakio), Yashovardhan, Kolpingstr. 44, 58706 Menden

Kunlaborantoj / feste Beiträger:
Uwe Stecher (Österreich, El la mondo), Hermann Kroppenberg (Medienecho), Utho Maier (Bibliotheken), Peter Zilvar (ICH)

Presejo / Druck
Alfaprint, Martin, Slovakio

Esperanto aktuell kun -kune- havas ses numerojn jare kaj estas abonebla ĉe KiDiS (vidu supre) por 18 € (de eksterlando: 24 €) jare.

Esperanto aktuell mit -kune- erscheint sechs Mal pro Jahr. Abonnierbar bei der Mitgliederbetreuung (s.o.). Abonnement: 18 € (Ausland: 24 €) jährlich; für ordentliche Mitglieder im Beitrag enthalten.

Anoncoj / Anzeigen:
Skribu al / Schreiben Sie an: *deb@esperanto.de*

Kontribuoj / Beiträge
Bv. sendi viajn kontribuojn (en formato *.doc a.s.) al ea@esperanto.de, por n-ro 2013/1 ĝis la 15a de januaro 2013. Paperaj kontribuoj nur esceptkaze, tiam al Yashovardhan (vidu supre).
Senden Sie Ihre Beiträge bitte (im Format *.doc o.ä.) an ea@esperanto.de, für Nr. 2013/1 bis zum 15. Januar 2013. Papierbeiträge nur im Ausnahmefall, dann an Yashovardhan (s.o.)

Liebe Leser!

schon wieder gilt es, Rückschau auf ein vergangenes Jahr zu halten. Diesmal war es ein besonderes, in dem Esperanto 125 Jahre alt wurde. Der Vorstand des Deutschen Esperanto-Bundes (D.E.B.) und viele Aktive haben sich bemüht, anlässlich dieses Jubiläums besonders viel Werbung und Pressearbeit zu machen. Der Gemeinsame Esperanto-Kongress mit Polen und Dänen in Berlin war ein großer Erfolg. Die Esperanto-Herbstwandertage haben sich etabliert. Wir haben zu einem Kurzfilmwettbewerb und zu einer Aktion „Esperanto kennen lernen und gewinnen" eingeladen. Das Medienecho war daher insgesamt erfreulich lebhaft. Fast 10.000 Zugriffe zwischen Februar und November auf unsere Hauptseite www.esperanto.de/deb, 2.500 Mal im selben Zeitraum Aufruf des Lehrprogramms www.esperanto.de/lehrbuch, waren die Folge. Damit kann man zufrieden sein. Aber es gibt noch eine Dreingabe: Nach jahrelangen Vorbereitungen erscheint noch vor Weihnachten „Die Zamenhofstraße" in der Übersetzung von Michael Scherm. Nicht vergessen, sich noch zum Fest sein Exemplar zur Sonderkondition für ordentliche D.E.B.-Mitglieder zu sichern (s. S. 31 und 32).

Dann schauen wir wieder nach vorn. Die Vorbereitungen für den 90. Deutschen Esperanto-Kongress in Nürnberg sind weit fortgeschritten, und es liegen schon viele Anmeldungen vor. Jetzt warten wir auf den neuen Netzauftritt des D.E.B., den die junge Generation entworfen hat. Die Sitzungen der Vorstände und des Verbandsrats Anfang November im Esperantohaus in Berlin haben die Weichen für die Zukunft gestellt.

Bleibt ein herzliches Dankeschön des D.E.B.-Vorstands an alle Beauftragten, an die Aktiven der Deutschen Esperanto-Jugend, der Landesverbände, der Ortsgruppen und Fachverbände, an alle Mitarbeiter im Herzberger Bildungszentrum und im Esperantohaus sowie an die Organisatoren unserer Veranstaltungen, mit den besten Erfolgswünschen zum neuen Jahr.

Karaj legantoj!

„jam temp' está", retrorigardi al plia pasinta jaro. Ĉi-foje ĝi estis eksterordinara, ĉar Esperanto iĝis 125jara. La estraro de Germana Esperanto-Asocio (GEA) kaj multaj aktivuloj klopodis, okaze de tiu jubileo plifortigi la varbadon kaj la gazetaran laboron. La Komuna Esperanto-Kongreso kun Poloj kaj Danoj en Berlin estis granda sukceso. La Esperantistaj Migradoj Aŭtunaj ekigis novan tradicion. Ni invitis al kurtfilma konkurso kaj al agado „Konatiĝi kun Esperanto kaj gajni". Sekve la eĥo en la amaskomunikiloj estis ĝojinde vigla. Inter februaro kaj novembro preskaŭ 10.000 foje scivolemuloj aliris nian ĉefpaĝon www.esperanto.de/gea, 2.500 homoj almenaŭ enrigardis la Esperanto-kurson ĉe www.esperanto.de/lehrbuch. Pro tio ni povas esti kontentaj. Sed venis plia aldono: ankoraŭ antaŭ Kristnasko aperos „Die Zamenhofstraße", traduko de Michael Scherm. Ne forgesu, mendi vian ekzempleron je kondiĉoj por ordinara GEA-membro kiel Kristnaskan donacon (vidu p. 31 kaj 32).

Poste ni denove antaŭenrigardos. La preparoj por la 90a Germana Esperanto-Kongreso en Nürnberg jam sufiĉe progresis, multaj homoj jam aliĝis. Nun ni atendas la novan retpaĝaron de GEA, verkitan de nia juna generacio. La kunsidoj de la estraroj kaj de la konsilantaro komence de novembro en Berlin jam fiksis la gvidliniojn por nia estonto.

Restas kora danko de la GEA-estraro al ĉiuj komisiitoj, al la aktivuloj de Germana Esperanto-Junularo, de la landaj ligoj, de la lokaj grupoj kaj fakaj ligoj, al ĉiuj kunlaborantoj en la kleriga centro de Herzberg kaj en la Esperantodomo, kaj al la organizantoj de niaj aranĝoj,

kun la deziro al plena sukceso dum la nova jaro.

d-ro Rudolf Fischer
prezidanto de
Germana Esperanto-Asocio

Enhavtabelo/Inhalt

1 Partoprenantoj de la 2a Esperantista Migrado Aŭtuna antaŭ la kastelo Rheinstein Foto: Hedwig Fischer

2 Adresoj / Adressen

3 Germana Esperanto-Asocio: Karaj legantoj. Enhavotabelo / Inhalt

4 Aŭstria Esperanto-Federacio: Dreiländer-Esperantokonferenz förderte den Europagedanken „Die Nachbarn kennen lernen"

5 La kongreso mozaike

6 Germana Esperanto-Asocio: Esperantistoj migris tra la iama respubliko „Botelkolo"

7 BAVELO: Segway und Schokoküsse

8 Vorstände und Verbandsrat in Berlin

9 Germana Esperanto-Asocio ricevis revuojn

10 Medienecho

11 Aufgespießt: Zu bizarr. Kial mi membras en UEA?

12 + 13 El la mondo

14 Bibliotekoj kaj arkivoj: Aktuelles, Wissens- und Bedenkenswertes aus der Deutschen Esperanto-Bibliothek Aalen

15 Konstanz: Historiaj dokumentoj en urban arkivon. Jarkunveno 2012 de REFA

16 Historiaj personoj: Julius Glück und sein Leben für Esperanto

17 „Ratkaptista bando" en Hameln jubileis

18 Zuwendungsbescheinigungen: Mitgliedsbeiträge und Spenden 2012

19 Lingvopolitiko: Kritik an der Sprachenpolitik der EU. Mindestens 21 europäische Sprachen vom digitalen Aussterben bedroht. Leserbrief

20 Interkultura Centro Herzberg: SANO 3. Scienca Revuo

21 Junaj turismaj gvidantoj en Esperanto. Gießner-benkoj en Herzberg

22 Aktivadoj kaj iniciatoj: Neues, modernes Esperanto-Adressbuch im Internet erschienen!

23 Esperanto en la lernejoj: Unua Komenius-renkontiĝo en Bulgarujo

24 Nekrologoj: Richard Hirsch. Margret Brandenburg

25 Kalendaro

26 Multjara subteno de germanaj esperantistoj en Benino. Humurbildo

27/30 ·kune· – revueto de Germana Esperanto-Junularo: Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Esperantisten. 2. Vorstandssitzung der Deutschen Esperanto-Jugend 2012. KEKSO in Potsdam. Sächsisches Kennenlerntreffen. Leserbrief zu „Stoppt die Esperanto-Krise". Neuer Netzauftritt wird freigeschaltet

31/32 Roman Dobrzyński: Die Zamenhofstraße

Dreiländer-Esperantokonferenz förderte den Europagedanken

„Die Nachbarn kennen lernen“

Vom 27. bis zum 30. September 2012 fand in der tschechischen Stadt Břeclav (Lundenburg) erstmals eine Dreiländer-Esperantokonferenz statt. Organisatoren waren die tschechischen, slowakischen und österreichischen Esperanto-Vereine.

Bernhard Tuider en la konferenco

Die 98 Teilnehmer kamen aus Österreich, Tschechien, der Slowakei, Deutschland, Brasilien und Polen, unter ihnen der Vizekonsul der brasilianischen Botschaft in Bratislava, Mário José De Menezes, und der Direktor des Wiener Esperantomuseums (Österreichische Nationalbibliothek), Mag. Herbert Mayer.

Mit diesem Kongress wurde der Europagedanke „Die Nachbarn kennen lernen“ gefördert. Arbeitssprache war Esperanto. Auffallend war die große Zahl junger Teilnehmer, die sehr gut Esperanto sprachen.

Der Břeclaver Bürgermeister Oldřich Ryšavý begrüßte die Gäste und zeigte sich über die große Zahl der Teilnehmer überrascht. Dann referierte er über Geschichte, Wirtschaft und Sehenswürdigkeiten der Region. Abschließend wurde die Europahymne in Esperanto gesungen.

Libroservo de la konferenco

Vier Esperanto-Verlage stellten ihre Neuerscheinungen vor, darunter das Buch „Esperanto - direkt“ des Unternehmers Stano Marček, welches in 31 Sprachen übersetzt wurde.

Großes Interesse weckte der Film über den Pazifisten Ján Maliarik. Ján Vajs referierte über die Habaner und andere religiöse Strömungen im 16. Jahrhundert. Margit Turková sprach über den Journalisten Karel Havlíček Borovský, der von 1848 an Abgeordneter im Wiener Reichsparlament war.

Weitere Programmpunkte waren: Konversationskurse, Filmvorführungen, musikalische Veranstaltungen, Esperanto im Internet und ein Überblick über Radiostationen, die in Esperanto senden.

Eine Exkursion führte uns in das nahe Lednice (Eisgrub) wo wir das Liechtensteinische Schloss und den herrlichen Schlosspark besichtigen konnten.

Mag. Walter Klag

La kongreso mozaike

Oficiala sukceso

Danke al la urbestro d-ro Oldřich Ryšavý realiĝis Esperantlingva versio de la oficiala urba retejo *www.breclav.org*, kaj la loka ĵurnalo informis pri la konferenco. Tie aperis ankaŭ invito al prelego por la publiko „Esperanto kiel vojo por ekkoni la mondon kaj novajn amikojn".

Turisme

Břeclav (25.000 loĝantoj) estas urbo en la Sudmoravia regiono, situanta 52 km sudoriente de Brno, surborde de la rivero Dyje (germ. Thaya), proksime al ŝtatlimoj kun Aŭstrio kaj Slovakio. Certe indas propra vojaĝo por viziti la areon Lednice-Valtice kaj lige kun tio en Břeclav mem la domon de Liechtenstein, la iaman sinagogon kaj la modernan preĝejon de Sankta Venceslao. Interese por Vienanoj: Naskiĝis en Břeclav Ignaz von Kuffner, mecenato, entreprenisto, politikisto, kiu kun sia kuzo Jakob fondis la bierfarejon Ottakringer, lia kuzo la observatorion Kuffner. La familia tombo estas en la vizitinda Juda tombejo de Břeclav.

Popolfesto

La 28-an ni povis viziti urban solenaĵon sub la urba kastelo okaze de Sankt-Venceslaaj festoj kun budoj kun frandaĵoj, trinkaĵoj, memoraĵoj kaj podio kun kantoj kaj folklora humuro. Tre malkutima por gasto el Aŭstrio estis la memoraĵo okaze de la 140-a datreveno de la urbiĝo de Břeclav: amatora grupo aktoris kiel imperiestro Francisko Jozefo la 1-a kaj nobelaj damoj, ankaŭ videblis kelkaj Ŝvejkeskaj viroj en la tiamaj i. kaj r. (k.u.k.) infanteriuniformoj – kaj la tuta sceno komenciĝis per la Imperiestra Himno Habsburga. Ne plu imageble en nuna Aŭstrio.

Radio

Paŭlo Kaščák prezentis la novan radiostacion Verda Stacio, kiu klopodas daŭrigi tradicion de iam tre populara Verda Stacio en Brno (1933-1937) kaj Prago (1946-1951). La nova stacio organizas ankaŭ Esperanto-kurson en kastelo de la urbeto Bartošovice. **(www.verdastacio.net)**

Koncerto

Okaze de la ŝtata festo la operkantisto Miroslav Smyčka kantis la ĥoralon Sankta Venceslao el la 11-a jarcento kaj deklamis Romancon pri Karolo la 4-a de Jan Neruda. ĈEA montris sian kompaktan diskon de voĉlegitaj rakontoj de Karel Čapek. Kiel ekzemplon oni aŭdis Morto de Arĥimedo, kiu komenciĝas jene: La historieto pri Arĥimedo ne okazis precize tiel, kiel oni ĝin priskribas; estas vere, ke li estis mortigita, kiam la Romianoj konkeris Sirakuson, sed ne estas vere, ke en lian domon eniris romia soldato por rabi, kaj ke Arĥimedo, okupita per desegnado de ia geometra tasko, ĉagrene murmuris: „Ne difektu miajn cirklojn". Unue, Arĥimedo ne estis distriĝema profesoro, kiu ne scias, kio okazas proksime de li; male, li estis de nasko ĝusta soldato, kiu eltrovadis por Sirakuso militajn maŝinojn por defendo de la urbo; due, la romia soldato ne estis ia ebria militrabisto, sed klera, honoravida staba centestro Lucius, kiu sciis, kun kiu paroli li havas honoron kaj kiu ne venis por rabi, sed desur sojlo li milite salutis, dirante: „Estu sana, Arĥimedo".
Se vi volas legi la tutan rakonton, vizitu *www.literaturo.dk/arhimedo.htm*, aŭ kiel sondokumento: *www.ipernity.com/doc/tuurq/9578424//in/keyword/666582/self*

Surspure de Habanoj en Ĉeĥio, Slovakio kaj Aŭstrio

Prelegis Ján Vajs, mem estante posteulo de Habanoj (germ. „Habaner"), nomo por la meze de 16-a jarcento en Slovakion enmigrintaj Hutteranoj (germ. „Hutterer"), rebaptanta religia komunumo. Li bicikle sekvis la postsignojn de tiu grupo ĝis Svislando kaj skizis la historion de la Habanoj.

E-libro

Ĉar sabaton matene la aliaj landaj asocioj havis siajn oficialajn jarkunvenojn, Herbert Mayer prezentis al la Aŭstria gastaro la pli kaj pli disvastiĝantan teknikon de la e-libro (angle: „e-book", germane ankaŭ „E-Buch" aŭ „Digitalbuch"). Memkompreneble je la komenco estis diskutata la ĝusta nomo en Esperanto por tiu nova eldonformo: ĉu e-libro, diĝita/cifereca libro aŭ bit-libro? La vivo montros la solvon. S-ro Mayer montris la teknikajn eblecojn, kiel ekzemple aŭtomata traduka aŭ vortklariga helpilo, serĉado, memorfunkcioj kaj aĉeteblecoj. Ĉiu vidis la avantaĝojn de la e-libro ekzemple dumvojaĝe, sed nur malmultaj povis imagi, ke la nova tekniko forpelos la paperan libron ĉiamaniere.

Uwe Stecher

Esperantistoj migris tra la iama respubliko „Botelkolo“

aŭ tuttage konversacii kun interesaj homoj kaj samtempe ekzerci la korpon

Ĉu vi ne scias, kie situas tiu respubliko? Tiam vi verŝajne ne apartenis al la 25 esperantistoj el kvar landoj, kiuj partoprenis la 2an Esperantistan Migradon Aŭtunan (2a EMA). La aranĝo de GEA okazis de la 30a de septembro ĝis la 5a de oktobro.

En aŭtuna suno de la meza Rejnlando la grupo migris sub lerta gvidado de Rudolf Fischer. De Kaub en kvar etapoj la grupo iris al Rüdesheim, ĉiam sur la fama kaj intertempe tre populara migropado „Rheinsteig“ renkontante belegajn panoramojn, imponajn burgojn kaj multkolorajn vitejojn. Ofte la internacia grupo renkontis vinberrikoltantojn, de kiuj ili ricevis kelkajn berojn por gustumi.

Vidinte la verdajn flagojn ĉe la grupo kaj aŭdinte „iun strangan lingvon“ la preterpasantoj alparolis la grupon kaj montris intereson pri nia lingvo. Ne malofte anoj de la grupo donis survojan kurseton pri la lingvo.

Vespere la partoprenantoj de la 2a EMA aŭskultis prelegojn de Petro Chrdle kaj Rudolf Fischer. Chrdle prelegis pri sia libroeldonejo kaj la vivo de la fratoj Čapek. Fischer raportis pri siaj spertoj sur la Jakoba vojo en Hispanio. Samtempe ni povis ĝui la belan noktan panoramon desur nia tranoktejo, la Elsenburg en Kaub.

Fine mi volas solvi la enigmon pri la respubliko Botelkolo: Post la unua mondmilito la venkintoj kreis trans la Rejno du pontokapojn inter Koblenco kaj Majenco sur la maldekstra rejna bordo, okupita de Francujo, kaj la dekstra riverbordo administrata de la Vajmara Respubliko kun radiuso de po 30 km. Inter ambaŭ restis neokupita tereno en formo de botelkolo sen rekta ligo al la cetera Vajmara Respubliko. La homoj en tiu landstrio administris sin memstare de 1919 ĝis 1923. La botelkolanoj relative bone vivis en tiu „libera ŝtato“ vivtenante sin ĉefe per kontrabandado inter la franca okupita zono kaj la Vajmara Respubliko. Hodiaŭ ekzistas vigla iniciativo de homoj kaj entreprenoj, kiu uzas tiun „markon“ en turismo.

La venontjara 3a EMA okazos ĉe la Mozelo apud Zell. Ni jam fiksis la daton: de dimanĉo, la 6a, ĝis vendredo, la 11a de oktobro 2013.

Wolfgang Bohr

Segway und Schokoküsse

„Esperanto - Sprache und mehr“, unter diesem Motto hatten Esperanto Baden-Württemberg und Espéranto France-Est zum 34. BAVELO-Seminar eingeladen.

Etwa 40 Teilnehmer, überwiegend aus Frankreich und Deutschland, zog es dann am Wochenende vom 21. bis 23. September 2012 nach Ortenberg am Westrand des Schwarzwalds. Untergebracht waren die Gäste in der Jugendherberge auf Schloss Ortenberg - einem markanten, im neugotischen Stil auf alten Grundmauern errichteten und weithin sichtbaren „Märchenschloss“. In dieser Traumkulisse entfaltete sich eine bunte Mischung aus Weiterbildung und Freizeitangebot.

Um die Sprachanfänger kümmerte sich die bekannte Cseh-Lehrerin Tereza Kapista aus Belgrad, die in einem weiteren Vortrag auch vieles von ihren Reisen durch die Welt zu erzählen wusste. Laurent Philippe leitete den Konversationskurs für Fortgeschrittene, vielfältige und anregende Vorträge gab es für die erfahrenen Esperanto-Sprecher. So informierte u.a. Manfred Westermayer über „Stuttgart 21“ und Frank Huber beleuchtete in „Segway, la starveturilo“ das ungewöhnliche Gefährt von verschiedenen Seiten.

Eine gute Gelegenheit, sich mit neuen und alten Bekannten auszutauschen und gleichzeitig die nähere Umgebung kennen zu lernen, bot auch in diesem Jahr wieder der touristische Teil des Seminars. Neben dem Freilichtmuseum Vogtsbauernhof war die historische Altstadt des nahen Straßburg Ziel der Ausflügler. Dort nutzten sieben aus der Gruppe die Gelegenheit und erkundeten die Stadt auf einem Segway. Den Freizeitteil des Seminars vervollständigte eine Führung durch Gelände und Gemäuer von Schloss Ortenberg und seinen aus dem Mittelalter stammenden Burgresten. Ein Kammerherr in entsprechender Kleidung machte die Besucher mit Geschehnissen, Personen und Lebensgewohnheiten aus vergangenen Jahrhunderten bekannt.

Eine Orchestergruppe, die sich zeitgleich in der Jugendherberge eingemietet hatte, zeigte Interesse an einer gemeinsam verbrachten halben Stunde zum gegenseitigen Kennenlernen. Die Darbietung mehrerer Musikstücke wurde erwidert mit 125 Schokoküssen zum diesjährigen Jubiläumsjahr unserer Sprache. Fröhliche Tage und ein buntes Programm in schöner Umgebung, so könnte die Zusammenfassung eines Wochenendes lauten, das den Teilnehmer sicher noch lange in Erinnerung bleiben wird.

Frank Huber

Vorstände und Verbandsrat in Berlin

Vom 9. bis 11. November trafen sich die Vorstände des Deutschen Esperanto-Bundes (D.E.B.) und der Deutschen Esperanto-Jugend (DEJ) sowie der Verbandsrat des D.E.B. im Esperantohaus, Einbecker Str. 36, in Berlin-Lichtenberg. Da das Berliner Büro (BerO) im Erdgeschoss nicht für alle ausreichte, tagte der DEJ-Vorstand in einer Dachgeschosswohnung von Johann Pachter. Ihm und den BerO-Helfern Henryk Wenzel und Sibylle Bauer herzlichen Dank für die Betreuung.

Einer der Gründe, warum der Verbandsrat nicht wie gewohnt in Herzberg am Harz zusammenkam, war die Möglichkeit, das BerO und das Esperanto-Haus insgesamt zu besichtigen. Noch sind die Umbau- und Renovierungsarbeiten nicht beendet, aber man sieht deutliche Fortschritte. Das Appartement neben dem BerO beherbergt zurzeit eine Esperantofreundin aus Ungarn.

Aus dem Verbandsrat: BELO als GBR

Zum Verbandsrat gehören die Vertreter der (offiziell anerkannten) Landesverbände, der großen Ortsgruppen (mindestens 20 ordentliche Mitglieder) und der (offiziell anerkannten) Fachverbände. In Berlin waren vertreten: LV Hamburg, LV Niedersachsen, LV Berlin-Brandenburg, LV Nordrhein-Westfalen, LV Rheinland-Pfalz, LV Baden-Württemberg, ehem. LV Bayern, die Ortsgruppen Berlin und Münster, die Fachverbände der Lehrer, Eisenbahner, Christen und die politische Initiative Europa-Demokratie-Esperanto.

Die Bayerische Esperanto-Liga (BELO) wurde aufgelöst, teilte Pit Hauge aus Nürnberg mit. Man überlegt, mit einigen Aktiven BELO als Gesellschaft bürgerlichen Rechts (GBR) wiederzugründen und beim D.E.B. als Landesverband anzumelden. Es wird sich zeigen müssen, ob diese lockere Organisationsform ausreicht.

Erfahrungen mit der Datenbank iDiS

Die zentrale Datenbank iDiS des D.E.B. und der DEJ wird dauernd genutzt. Es wurde bemängelt, dass sie Mitgliedsorganisationen nicht ermöglicht, eigene Beiträge zu verwalten. Der D.E.B.-Vorsitzende wies darauf hin, dass das Absicht ist, weil eigene Beiträge nicht empfohlen werden. Die Subventionierung von Ortsgruppen und Landesverbänden aus den D.E.B.-Mitgliedsbeiträgen müssten ausreichen.

Kurzfilmwettbewerb mit geringer Ausbeute

Harsche Kritik gab es an der Durchführung des Kurzfilmwettbewerbs, der laut schriftlichem Bericht des zuständigen Vorstandsmitglieds Rainer Kurz nur 17 Zusendungen, alle aus „Esperantoland“, erbrachte. Hier hat sich der D.E.B. wohl in seinen Möglichkeiten, eine solche Aktion durchzuführen, überschätzt. Die Einreichungsfrist wurde auf den 31.12.2012 verlängert.

Welt-Esperantolehrer-Verband tagt 2013 in Herzberg

Zsófia Kóródy, Vorstandsmitglied des Welt-Esperantolehrer-Verbandes (ILEI) und Vorsitzende des Verbands Deutscher Esperantolehrer (AGEI) berichtete, dass der jährliche ILEI-Weltkongress 2013 in Herzberg-Sieber stattfinden wird. Es werden noch Unterthemen für das fachliche Programm gesucht.

Weitere Fortschritte in Herzberg

Vom Bildungszentrum des D.E.B. (ICH) in Herzberg konnte Peter Zilvar weitere Fortschritte melden. Bibliothek und Archiv wurden ausgebaut. Die wissenschaftliche Arbeit, insbesondere Übersetzung, soll verstärkt werden.

Vorstandssitzungen

Bei einer gemeinsamen Vorstandssitzung des D.E.B. und der DEJ lernten sich die Aktiven einmal persönlich kennen und konnten Wünsche und Erwartungen austauschen. Im BerO soll jetzt Caroline Patzelt für die DEJ die Arbeit aufnehmen. Die DEJ ist wieder im Aufschwung und arbeitet auf mehreren Gebieten (BerO, Zeitung, Datenbank, Netzauftritt) eng mit dem D.E.B. zusammen.

„Die Zamenhofstraße“ erscheint

Die beste Neuigkeit aus der D.E.B.-Vorstandssitzung ist, dass die lang erwartete deutsche Übersetzung des

Buches „Zamenhofstrato“ noch vor Weihnachten in dem münsterschen agenda-Verlag erscheinen wird. Auf Vermittlung des Vorsitzenden konnten sich der Autor Roman Dobrzyński, der Übersetzer Michael Scherm sowie der D.E.B., der agenda-Verlag und der Buchversand von Dr. Wolfgang Schwanzer über die rechtlichen und finanziellen Regelungen einigen. Der D.E.B. gibt einen Zuschuss und finanziert darüber hinaus einen Teil der Auflage vor. Ein schöner Erfolg zum Abschluss des Jubiläumsjahres.

Weitere Schlagzeilen aus dem D.E.B.-Vorstand

Die erfolgreichen Faltblätter des D.E.B. sollen nachgedruckt werden. Eine große Bestellung ging von der Schweizer Esperanto-Vereinigung ein. Die Palette soll außerdem durch ein graues Faltblatt für Senioren ergänzt werden. *http://www.esperanto.de/deb/werbematerial/index.html*

Wolfgang Bohr ist es gelungen, schon jetzt die 3. Herbstwandertage im Oktober 2013 an der Mosel vorzubereiten. Sebastian Kirf besorgte das Faltblatt zum Anmelden. Die anwesenden Aktiven konnten sich gleich versorgen. *http://www.esperanto.de/deb/ehw2013.html*

Die Esperanto-Liga Berlin (ELB) wird eine außergewöhnliche Werbekampagne durchführen. An ausgesuchten Standorten sollen Fahrräder mit Esperanto-Reklame abgestellt werden. Die Finanzierung teilen sich die ELB, der D.E.B. und Esperantohaus Michendorf e.V.

Der neue, gemeinsame Netzauftritt von D.E.B. und DEJ ist vor der Freigabe. Darum haben sich Felix Zesch, Clemens Fries und Sebastian Kirf (alle im D.E.B.-Vorstand) mit Benedikt Wildenhain gekümmert. Reinschnuppern kann man schon unter *www.esperanto.de/nova*

Es wird aber noch viel Arbeit sein, den Inhalt der alten Seiten zu übernehmen. Dazu werden kundige Beauftragte gesucht.

Das Deutsche Esperanto-Institut soll nach dem Ausscheiden von Gerald und Stefanie Tucker reorganisiert werden. Direktor wird Prof. Dr. Martin Haase bleiben. Als Leiter der Prüfungssektion ist Peter Zilvar vorgesehen.

Das Archiv des Deutschen Esperanto-Bundes ist bei Johann Pachter eingelagert und verursacht laufende Kosten, die jetzt zum Teil der D.E.B. übernehmen wird. Der Plan, das Archiv in der Hinterhofremise des Esperantohauses in Berlin unterzubringen, wird fallengelassen. Stattdessen soll eine staatliche Instanz gefragt werden, ob sie das Material übernimmt. Dazu muss dieses allerdings aufgearbeitet werden, was ebenfalls Aufwendungen erforderlich macht. Nur eine Organisation wie der D.E.B., von manchen Kritikern als heutzutage überflüssig angesehen, kann solche zentralen Aufgaben finanzieren.

Immer kritisch: Die „Wer-macht's-Frage“

Der Vorsitzende gibt mit seinem Rückzug aus dem Vorstand auch die meisten seiner bisherigen Tätigkeiten zurück. Einzig die Entwicklungsarbeit für iDiS macht er weiter. Besonders wichtig ist die Pflege des D.E.B.-Netzauftritts. Hier werden jede Menge aktuelle Informationen, aber auch Dienstleistungen bereitgehalten, was ein dauerndes Aktualisieren erfordert. Nur die Kontaktadressen sind schon bei Julia Noe in guten Händen. Wer sich traut, sich in das Content Management System Drupal einzuarbeiten, und bereit ist, konstant und zuverlässig zu arbeiten, möge sich beim Vorsitzenden (siehe S. 2) melden.

Neuer Vorsitzender gesucht

Die meisten bisherigen D.E.B.-Vorstandsmitglieder stehen 2013 in Nürnberg für eine Wiederwahl zur Verfügung. Insbesondere ist Andreas Emmerich bereit, weiterhin seine bisherigen Aufgaben als stellvertretender Vorsitzender auszuüben. Aber die Frage, wer neue(r) Vorsitzende(r) wird, ist weiterhin offen. Eine Reihe von geeigneten D.E.B.-Aktiven wurde schon gefragt, aber alle haben abgewinkt. Es kommt nur ein erfahrener Esperantist (m/w) in Frage, der weder durch Beruf noch Familie schon ausgelastet ist und Organisations- und Repräsentationsqualitäten hat. Eine Verlängerung der Amtszeit des bisherigen Vorsitzenden ist laut Statut nicht mehr möglich.

Rudolf Fischer

Germana Esperanto-Asocio ricevis danke jenajn revuojn:

Bulgara Esperantisto (2012/4), ***Dia Regno*** (2012/5), ***FEN-X*** (2012/6), ***L' esperanto*** (2012/4), ***Kontakto*** (2012/4), ***La Lanterno Azia*** (2012/10), ***Le monde de l'Esperanto*** (582, aŭg), ***La Ondo de Esperanto*** (2012/11), ***Norvega Esperantisto*** (2012/5), ***Novaĵoj Tamtamas*** (275, 276), ***revuo Esperanto*** (2012/10, 11), ***SES informas*** (2012/4), ***Usona Esperantisto*** (2012/5).

Medienecho

Wieder haben wir etliche Zeitungsausschnitte bekommen, herzlichen Dank.

Es ist jedoch nur möglich, solche Artikel aufzunehmen, die im Netz zu finden sind. Es ist leider nicht erlaubt, Kopien zu veröffentlichen, ohne zuvor umständliche Genehmigungen von Verlagen und Autoren einzuholen. Andernfalls verstoßen wir gegen das Urheberrecht.

29. Oktober 2012

Die Schwäbische Post:
Am Sonntag ist in der Stadtbibliothek der 13. Aalener Esperanto-Kulturpreis vergeben worden. Preisträger ist Floréal Martorell aus Toulouse in Südfrankreich. Er bekommt die Auszeichnung für seine Verdienste um die Entwicklung, Verbreitung und Bewahrung von Esperanto-Musik.
http://www.schwaebische-post.de/639060/

28. Oktober 2012

Stadtnachrichten Aalen zum selben Thema:
Musikproduzent erhält den Esperanto-Kulturpreis
Der Franzose Floréal Martorell engagiert sich seit zwei Jahrzehnten für die internationale Sprache.
http://www.schwaebische.de/region/ostalb/aalen/stadtnachrichten-aalen_artikel,-Musikproduzent-erhaelt-den-Esperanto-Kulturpreis-_arid,5339136.html

10. Oktober 2012

Kunlaboro
präsentiert kostenlos und frei kopierbar bebilderte Märchen und Geschichten.
http://www.kunlaboro.pro.br/esperanto/fabeloj/

5. Oktober 2012

Gießener Anzeiger
Achtklässler des Landgraf-Ludwigs-Gymnasiums mit Latein im Bundeswettbewerb Fremdsprachen erfolgreich
... mit einem lesenswerten Kommentar, dem man beipflichten sollte.
http://www.giessener-anzeiger.de/lokales/stadt-giessen/nachrichten/12480322.htm

4. Oktober 2012

Südwest Presse
Kulturverein Oberlauda würdigt das Lebenswerk von Johann Martin Schleyer
Ein Bericht über Volapük, auch im Vergleich zu Esperanto
http://www.swp.de/bad_mergentheim/lokales/tauberbischofsheim/Kulturverein-Oberlauda-wuerdigt-das-Lebenswerk-von-Johann-Martin-Schleyer;art5656,1660600

24. September 2012

NDR.de - Das Beste vom Norden
In Hamburg lebt die Sprache der Hoffnung
http://www.ndr.de/regional/hamburg/esperantohamburg101.html

24. September 2012

Badische Zeitung
Skypen auf Esperanto
„125 Jahre Esperanto: Zehn Mitglieder der Gruppe Oberkirch halten an der Kunstsprache fest.“
http://www.badische-zeitung.de/oberkirch/skypen-auf-esperanto--63909638.html

20. September 2012

Netzwelt.de
„Movi. Kanti. Revo“
So heißt das Crome-Experiment von Google. „Die drei Wörter bedeuten bewegen, singen und tanzen auf Esperanto.“
Na ja. Nette Idee, aber wer mag denn hier beim Übersetzen geholfen haben?
http://www.netzwelt.de/news/93750-link-wink-movi-kanti-revo-chrome-app-cirque-soleil.html

17. September 2012

Kunlaboro
Unter dieser Adresse findet man schöne Märchen, auch als Tondatei. Gut zum Verstehen der gesprochenen Sprache:
http://www.kunlaboro.pro.br/esperanto/fabeloj/

15. September 2012

Bayerischer Rundfunk
Ein Beitrag des Bayerischen Rundfunks über den Münchner Esperantoklub zum 125. Geburtstag von Esperanto
http://www.br.de/fernsehen/bayerisches-fernsehen/sendungen/abendschau-der-sueden/esperanto-weltsprache-sprache-100.html

6. September 2012
Harzkurier
Die polnische Herzlichkeit erfahren
http://www.harzkurier.de/news.php?id=14686

3. September 2012
Süddeutsche Zeitung
Sprachinsel an der Würm
Vor hundert Jahren wollten die Anhänger der Esperanto-Bewegung sich bei Gräfelfing eine eigene Stadt bauen. Das Projekt auf der Fläche von einer Million Quadratmetern scheiterte wohl an finanziellen Querelen und dem politischen Klima.
http://xa.yimg.com/kq/groups/3867132/661868472/name/2012-SZ-esperanto
Und hier noch ein Beitrag zum selben Thema auf Ipernity *http://www.ipernity.com/blog/187676/397561*

9. Mai 2012
Harzkurier
Studienreise auf Esperanto
http://www.harzkurier.de/news.php?id=13946

Hermann Kroppenberg, *medienecho@esperanto.de*

Aufgespießt:

Zu bizarr

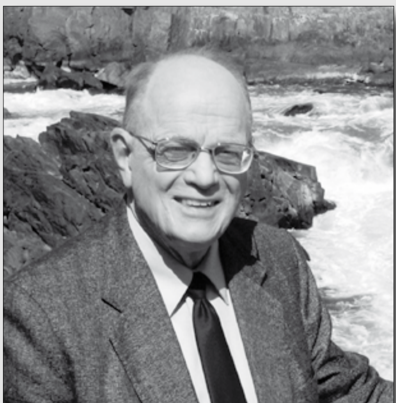
DIE ZEIT brachte am 4. Oktober 2012 ein Interview von Christoph Dallach mit Popstar Robbie Williams. Einen Ausschnitt daraus wollen wir unseren Lesern nicht vorenthalten.

„ZEIT: Bekommt man als Prominenter in Los Angeles irgendwann Drehbücher zugesteckt?
Williams: Ich habe sogar eines von Steven Spielberg bekommen. Irgendeine Geschichte von einem Typen, der von Gott den Auftrag bekommt, eine eigene Sprache zu erfinden. Das war sogar für mich zu bizarr. …"

gefunden von Christiane Oetter

Kial mi membras en UEA?

Universala Esperanto-Asocio – la plej granda kaj plej internacia organizo por Esperanto – bezonas membrojn por plenumi siajn taskojn je monda nivelo. Ĉi tie ni volas prezenti la opinion de unuopa membro.



Mia nomo estas Ronald Glossop. Mi loĝas en la urbo Sankta-Luiso (Saint Louis) en la ŝtato Misurio (Missouri). Mi estas emerita profesoro de filozofio kaj la studado de paco. Mi estas ankaŭ direktoro de la organizo Infanoj ĉirkaŭ la Mondo kaj prezidanto de la Amerika Asocio de Instruistoj de Esperanto. Mi estas membro de UEA, ĉar mi volas subteni la organizon, kiu reprezentas kaj laboras por ĉiuj Esperantistoj. Mi ankaŭ volas ricevi la monatan revuon *Esperanto* por esti informita pri la multaj diversaj agadoj, kiujn Esperantistoj faras tra la tuta mondo, kaj la Jarlibron, kiun mi uzas por kontakti Esperantistojn en aliaj landoj. Kiam mi iris al Tajlando, mi povis trovi la retadreson de Esperantisto tie, kaj li multe helpis min ĉe la kongreso de Rotario Internacia en Bankoko dum la pasinta somero. Mi volas esti en la Delegita Reto de UEA, por ke Esperantistoj el aliaj landoj povu kontakti min, se ili venos al la mezo de Usono. Ankaŭ aliaj Esperantistoj, kiujn mi renkontis ĉe UK-oj aŭ en aliaj landoj, povas trovi mian retadreson en la Jarlibro. Pro Esperanto mi havas geamikojn en multaj landoj kaj mi povis viziti multajn landojn kiel Ĉinion kaj Japanion kaj Koreion kaj Italion kaj Brazilon, eĉ kvankam mi ne lernis tiujn naciajn lingvojn. Mi ankaŭ prelegis Esperante en la nova Universitato de Esperanto pri „Alfronti Militon." Vi povas rigardi tion ĉe *http://vimeo.com/user12638707/alfrontimiliton1*. En Ĉinio mi estas „Profesoro Ron."

Universitato de Esperanto

Per la retejo *www.universitato.info* oni povas lerni kaj studi per Esperanto universitatajn temojn pri ne-Esperantaj aferoj. Ne-Esperantistoj nun povas agnoski, ke kompletaj, universitataj kursoj tute en Esperanto eblas kaj okazas. La Universitato de Esperanto baziĝas sur la nuntempaj modeloj de „Open Course Ware", kiel videblaj ĉe la Universitatoj de Yale kaj de Berkeley. Iliaj kaj la Esperantaj kursoj estas kompletaj, kun ĉirkaŭ 40 horoj da lecionoj. Ili estas filmitaj kaj disponeblaj interrete sub la licenco Krea Komunaĵo.

(*www.universitato.info*)

Premioj de Fondaĵo Antoni Grabowski

Fondaĵo Antoni Grabowski celas subteni la Esperantan kulturon. Ĝi aljuĝas premiojn kaj subvenciojn mezume ĉiun 2-an aŭ 3-an jaron. En la Hanoja UK estis anoncitaj la ĉi-jaraj premioj. Premion de 650 usonaj dolaroj ricevis la elstara figuro de la Esperanta kulturo, specife beletro, la Nederlanda intelektulo Gerrit Berveling. Premion je la sumo de 500 dolaroj ricevis la Esperanto-aranĝo ARKONES.

(Gazetaraj Komunikoj de UEA)

La 125-jariĝo de Esperanto estis solenita en Pola Senato

Okaze de la jubileo de Esperanto kaj de la Eŭropa Tago de Lingvoj estis organizita konferenco en la Pola Senatejo kun ekspozicio flanke de Eŭropo-Demokratio-Esperanto - PL. La ekspozicion finance subtenis mecenato Etsuo Miyoshi, kiu estis feste akceptita kiel Honora Membro de EDE-PL. Okazis inaŭguro de Parlamenta-Senata Grupo por promocio de Esperanto, kiun gvidis prof. Edmund Wittbrodt. Sekvis inaŭguro de jubilea ekspozicio, kiu estis ankaŭ vizitata de reprezentantoj de la japana ambasadejo. Tra la ekspozicio gvidis vicprezidanto de EDE-PL E. Kozyra kaj la aranĝon filmis televido el Malbork. La konferencon malfermis vicprezidanto de Pola Senato Jan Wyrowiński kaj tra la konferenco gvidis M. Komarnicka. S-ro Miyoshi invitis la politikistojn kaj kelkajn Esperantistojn al festa vespermanĝo por pli detale priparoli venontajn paŝojn. (*Eŭropa Bulteno*, nr-o 120 kaj *La Ondo de Esperanto, http://sezonoj.ru/2012/10/217senato/*)

Pli riĉa kaj ampleksa biblioteko planata por renovigita Lernu

La nova biblioteko, kiu lanĉiĝos kun la nova Lernu komence de 2013, estos multe pli riĉa ol la nuna; ĝi inkluzivos multajn verkojn de Esperanto-literaturo, kaj ankaŭ sonojn kaj filmetojn kun akompana teksto. La planata biblioteko estos utila aparte al komencantoj, pro la eblo traduki vortojn per simpla klako, sed ĝia enhavo estos sufiĉe profunda por esti interesa al Esperantistoj de ĉiuj niveloj. Se vi volas kontribui al la projekto, la Lernu-teamo (teamo@lernu.net) serĉas subtenantojn kaj volontulojn por helpi enmeti tekstojn. (http://kampanjo.ikso.net/eo/) (*www.liberafolio.org/2012/nova-reta-biblioteko-aperos-ce-lernu*)

Artlibro pri arkitekturo en Esperanto

La tradukentrepreno LinguaForce (Rennes, Francio) lingve helpis la germanan arkitektur-studion Kuehn-Malvezzi por la ekspozicio „Komuna Fundamento" prezentata okaze de la 13-a internacia ekspozicio pri arkitekturo „Common Ground", kiu okazis kadre de Venecia Bienalo. La arkitektura studio Kuehn-Malvezzi kreis tion, kio verŝajne estas la unua artlibro en Esperanto pri arkitekturo. „Komuna Fundamento" estas Esperantigo de „Common Ground", la nomo de la ĝenerala ekspozicio. Samokaze, libro samnoma estis eldonita tute en Esperanto de Mousse Publishing (*Komuna Fundamento*, 33 €, ISBN 978-88-6749-027-1). (www.moussepublishing.com/printed/kuehn_malvezzi/komuna_fundamento.php)

Mazaradelvalo, 79-a Itala Kongreso de Esperanto

En Mazaradelvalo (Sicilio) partoprenis 328 homoj en la 79-a Itala Kongreso de Esperanto, okazinta en Aŭgusto. Pli ol la duono de la kongresanoj estis eksterlandanoj el ĉiuj 5 kontinentoj. Kongrestemo estis fama citaĵo el la festparolado de L. L. Zamenhof ĉe la 1-a Universala Kongreso en Boulogne-sur-Mer (1905): Sed homoj kun homoj. En Mazaro, la Kongresa Komitato trovis ĉe la urbestro ne nur kunlaboremon, sed ankaŭ entuziasman aliĝon al Esperantismaj idealoj; la urbestro mem deziresprimas, ke la urbo iĝu simbol-urbo de Esperanto. Inter la iniciatoj menciindas kursoj de Esperanto en ĉiuj Mazaraj lernejoj, en kiuj partoprenis pli ol 500 lernantoj, dum pliaj kursoj estas planitaj por sekvontaj jaroj. En la gazeto *La Ondo de Esperanto* Renato Corsetti raportas pri la tre vigla, interesa kaj – ĉiusence – „kunveniga" kongreso. Venontjare la Itala Kongreso okazos en Kastelaro (Castellaro) apud Sanremo ĉe la Bordo Lazura . (Eŭropa Bulteno Septembro 2012, No 119)

(*http://sezonoj.ru/2012/09/la-79a-kvazauitala-esperanto-kongreso/*)

170 000 artikoloj en la Esperanta Vikipedio

Septembre la Esperanta Vikipedio (http://eo.wikipedia.org) atingis 170.000 artikolojn. Ĝi aktuale tenas lokon 27 kompare kun naciaj Vikipedioj, antaŭ ekzemple la Dana, Serba, Litova kaj Hebrea versioj. Ĉiuhore estas ĉ. 10.000 paĝorigardoj ĉe la Esperanto-versio. Laŭ la ofteco de uzado Esperanto okupas lokon 41. La Esperanto-Vikipedio tiurilate ne estas unika projekto: Esperanto dum la pasintaj jaroj ekhavis tradukojn de Facebook, Mozilla Firefox kaj de la Linux-versio Ubuntu; ĝi estas traduklingvo de Google Translate kaj ĝi eniris kun pli ol 200.000 frazoj la multlingvan frazokolekton Tatoeba *http://tatoeba.org/epo/wall/*

index). (http://eo.wikipedia.org/wiki/Vikipedio:Internacia_Vikipedio#Pli_ol_100_000_artikoloj)

(Lu Wunsch-Rolshoven, EsperantoLand)

En Prago nun ekzistas haltejo kun la nomo Zamenhof

Haltejo „Stavoservis" havas novan nomon laŭ la strato de Zamenhof. Tiu ĉi ŝanĝo ne estas ideo de Esperantistoj, sed de Transporta kompanio de Prago. Celo estas faciligi al homoj vojaĝojn kaj pli facile trovi konekton al la strato de Zamenhof, ĉar antaŭe oni devis scii, ke oni serĉu „Stavoservis" (Konstru-servo). (*www.esperanto.cz/eo/aktuality/en-prago-nun-ekzistas-haltejo-de-zamenhof.html*)

La UEA-revuo *Esperanto* rete por membroj kun gvidlibro

En la oktobra numero de la revuo Esperanto aperas la kotiztabelo de UEA por la jaro 2013. Ĉiuj eŭraj kotizoj restas samaj kiel en 2012. Grava ŝanĝo koncernas la kategorion Membro kun Gvidlibro (MG). En 2013 ankaŭ la membroj, kiuj pagas MG-kotizon, rajtos legi la revuon Esperanto rete. Sekve, en la landoj, kies kotizo estas sama kiel por Nederlando, sufiĉas pagi 10 € por tio. Membroj kun Gvidlibro eĉ povas facile regajni la kotizon utiligante sian rajton mendi dufoje dum la jaro librojn k.a. varojn ĉe la Libroservo kun 10%-a rabato. La kotiztabelo por 2013 kaj membro-aliĝilo troviĝas ankaŭ en la retejo de UEA.

(Gazetaraj Komunikoj de UEA)

Aŭskulti la faman Esperantiston Ivo Lapenna

Novaj elŝuteblaj sondosieroj de aŭ pri prof. d-ro Ivo Lapenna troveblas en la hejmpaĝo de Fondaĵo Ivo Lapenna okaze de la 125-jara datreveno de Esperanto: *www.ivolapenna.org/125.htm*. (Birthe Lapenna, Fondaĵo Ivo Lapenna, informas Osmo Buller)

Premio Deguĉi al Ursula kaj Giuseppe Grattapaglia

Ges-roj Grattapaglia ricevis la ĉi-jaran Premion Onisaburo Deguĉi. La Estraro de UEA aljuĝas tiun „Esperantistan pac-premion" pro agado, kiu per Esperanto antaŭenigis internacian amikecon kaj solidarecon en la spirito de d-ro L.L. Zamenhof kaj Onisaburo Deguĉi. La premio estis starigita en 1987 per donaco de Oomoto; ĝi konsistas el diplomo, monsumo de 2.000 € kaj donaceto de Oomoto.

(Gazetaraj Komunikoj de UEA)

Ĉu la plej granda Esperanto-libro?

Kiel rezulto de 20-jara laboro de d-ro Máthé Árpád, aperis en Budapeŝto „Bibliografio de Esperantaj periodaĵoj." La datumbaza kolekto listigas 14.173 Esperanto-gazetojn, revuojn kaj aliajn periodaĵojn ekde 1887 ĝis hodiaŭ, kun iliaj nomoj, eldonjaroj, redaktoroj, ĉefaj sciindaĵoj, ktp. Verŝajne la libro estas unu el la plej grandaj Esperanto-libroj, ĝi pezas 3,3 kilogramojn kaj enhavas 1155 paĝojn en formato A4. La datumbazo de la periodaĵoj aperas ankaŭ en pdf-formato, kiu ebligas rapidan serĉadon kaj trovon de unuopaj esprimoj. Redaktoro de la bibliografio, d-ro Máthé Árpád estas kontaktebla pere de la adreso: *oficejo@eventoj.hu*

(Ret-Info)

Reta C1-Kurso en la universitato de Krakovo

Se vi deziras plialtigi vian konon de Esperanto je unu nivelo, jen eblo partopreni kompletan, baldaŭ komenciĝontan en Interreto universitatan C1-kurson. Ĝi estas oficiala kurso de la fama universitato, Jagelona Universitato en Krakovo, Pollando. La propono koncernas tri eksterlandanojn (el la tuta Okcidenta Eŭropo, inkluzive de la okcidenta parto de Skandinavio).

Jagelona Universitato havas ĉiajn eblojn, helpi esperantistojn el diversaj landoj lerni la lingvon je supera nivelo, kaj ni foje invitas lernemajn personojn. La kursoj estas utilaj precipe por tiuj, kiuj ne trovas lerneblon en sia loĝloko. Partoprenis ilin jam sukcese kaj ĝoje esperantistoj el kelkdekoj da landoj.

La lernado disvolviĝos plene en Interreto, vive, realtempe. La lecionoj okazados 1-2-foje semajne, dum unu universitata jaro (du semestroj). Unu el la lerntagoj estos merkredo (eventuale jaŭdo), komenco de la leciono: 20.45 (la horo en Pollando). La alia tago estos interkonsentita kun la partoprenantoj.

La tuta unujara, 90-hora kurso (+ 30 horoj da propra, gvidata ret-lernado) kostas 387 eŭrojn.

Internacieco de la partoprenantaro de niaj kursoj donas pli da ebloj por natura konversacio dum kaj ekster la lecionoj. Ĝi ankaŭ kontribuas al interkultura pliriĉigo de la enhavo de parolaj aktivaĵoj.

Informoj, aliĝoj: http://esperanto.instruado.jag.univ.pl

Maria Majerczak
Gvidantino de Esperanto-instruado en Jagelona Universitato, *mmajerczak@gmail.com*

Esperanto-ponto en pola urbo Bydgoszcz

Okaze de 125-a datreveno de Esperanto Konsilio de la urbo Bydgoszcz decidis honorigi la jubileon per donado de la nomo „Most Esperanto" al la ponto-konstruaĵo ĉe la rivero Brda. Oktobre okazis oficiala malkovro de du tabuloj kun surskribo „Most Esperanto" en ambaŭ flankoj de la ponto. La ceremonion gvidis en Esperanto (!) kaj Pola lingvo Lech Zagłoba, prezidanto de la urba Komisiono pri Kulturo kaj Edukado. La ceremonion partoprenis kelkdek personoj el Pollando kaj gastoj el Germanio, Kazaĥio, Rusio kaj Senegalo; raportis pri ĝi ankaŭ la urba televido.

(Andrzej Grzębowski kaj Ret-Info)

Kolektis kaj prilaboris Uwe Stecher

Welt der Bücher und Zeitschriften – Esperanto und andere Plansprachen

Aktuelles, Wissens- und Bedenkenswertes aus der Deutschen Esperanto-Bibliothek Aalen

Folge 8: Bibliotheksschätze – bewahren für die Nachwelt?

„Bibliotheken enthalten Schätze, die sie für die Nachwelt erhalten", so die gängige Meinung vieler Mitmenschen, und das wird ja auch immer so propagiert. Aber: erhalten unsere Bibliotheken wirklich *die ganze gedruckte Produktion heutiger und vergangener Generationen* für unsere Nachfahren? Es hat sich gezeigt, dass dies nur eine naive Vorstellung ist. Wie das? – Oft denke ich mir: „Ist nur gut, dass man nicht die Zeit hat, in *allen* Diskussionslisten im Netz mitzulesen, welche unter dem Thema Bibliotheken und Archive laufen; denn da tun sich gelegentlich haarsträubende Abgründe auf."

Aufgrund des begrenzten Platzes hier nur eine Kurzfassung: Der Doyen und Nestor der Bibliotheks- und Informationswissenschaft in Berlin, Prof. Dr. Walther Umstätter [1], schrieb Ende September 2012 in einer Replik der Netzliste *InetBib*[2]: „Bezüglich des Eigentums hatten wir bisher die vereinfachte und damit falsche Vorstellung, dass wir in den Bibliotheken der Welt deren Eigentum in die Regale stellen und für die Nachwelt aufheben. Wenn dabei das eine oder andere verloren ging, wuchs der Wert in den restlichen Bibliotheken, und wir hatten genug Redundanz, um das scheinbar Wichtigste[3] archivarisch zu erhalten." und weiter, „…dass bei den gedruckten Büchern eine Redundanz von etwa 100 Büchern angestrebt wurde, während bei den flüchtigen digitalen oft nur ein oder zwei Kopien bei den Verlegern für ausreichend gehalten werden."!
Das gäbe jetzt Anlass, über Langzeitarchivierung und Datensicherheit nachzudenken; elektronische Dokumente sind flüchtig, und es ist offen, ob Verlage (Google mit eingeschlossen) die Funktion einer Digitalen Bibliothek übernehmen können (und wollen). Die größten Hürden dabei: Wer übernimmt diese Aufgabe, wenn ein Verlag stirbt? Wer garantiert uns die Informationsfreiheit, ohne zu hohe Kostenbarrieren aufzutürmen? Verlage sind an (archivierter) Information nur interessiert, solange sich das finanziell trägt. Darum war dies bisher Aufgabe der öffentlichen Hand. Vielleicht müsste man dieser Thematik mal eine eigene Folge widmen.
Auf einen anderen Aspekt mit eigener Problematik verwies die Antwort des Kollegen Klaus Graf: „Vor langer Zeit stellte ich fest, dass die ... Ausgabe 1888 eines Buchs ... in deutschen Bibliotheken nicht nachgewiesen war." In der Folge führte er aus, dass die Zeitschriftendatenbank zwar zwei Standorte für eine gesuchte Zeitschrift nachweise, die Bände und Hefte dort aber als vermisst geführt seien. Diesen Vorgang bezeichnet er gar als „unerwartetes Sittenbild ostdeutschen Bibliothekswesens nach 1989" und endet schließlich mit der Frage, ob da „womöglich ein unterbezahlter Bibliothekar nach 1989 die restlichen Hefte geklaut" habe. Eine ganze Reihe weiterer Beispiele folgten.
Zu dieser **schleichenden Bibliotheksenteignung**, die immer mehr um sich greift, meinte dann Prof. Umstätter: „Ich befürchte, dass die Verluste in Bibliotheken, durch Brände, Kriege, Wasserschäden, Schädlingsbefall oder Vandalismus weitaus größer sind, als weithin angenommen. Hinzu kommt, dass die Gefahr bei heutigen Freihandbibliotheken, insbesondere bei alten teuren Rara[4], besonders stark wächst, ohne dass das immer bekannt wird, weil Gesamtrevisionen immer zeitaufwändiger, teurer und seltener werden."
Eine Lösung ist dabei sicherlich eine verbreiterte Redundanz mit diversifizierter Dislozierung der betreffenden Bestände. Jedoch müssen wir uns angesichts solcher Meldungen schon überlegen, ob dies ausreichen wird, ob diese Strategie die richtige ist und vor allem, ob sie die einzige sein kann oder darf.
Andererseits sind wir in Aalen der Ansicht, dass man nicht alles haben *muss*, erst recht nicht, wenn es nur als Kopie erhältlich wäre (oder wenn sichergestellt ist, dass die Bayerische Staatsbibliothek oder andere wichtige Sammlungen bereits Exemplare davon besitzen). Dafür sorgt schon die Orientierung am Etat, der uns zur Beschränkung zwingt. Glücklicherweise gibt es Redundanz, auch bei den Beständen der Esperanto-Bibliotheken! Wenigstens summarisch sollen hier einige große Bibliotheken in Mitteleuropa mit Esperantobestand genannt werden[5]:
Die Biblioteko Hodler der UEA in Rotterdam, das Esperantomuseum der Österreichischen Nationalbibliothek mit der Sammlung für Plansprachen in Wien, Die Deutsche Esperanto-Bibliothek in Aalen, das Centre de documentation et d'étude sur la langue internationale (CDELI) in La Chaux-de-Fonds, Sammlung des FAJSZI Károly, die heute von der Landa Fremdlingva Biblioteko in Budapest betreut wird, die Biblioteko Butler der Esperanto-Asocio de Britio und das ehemalige Hispana Esperanto-Muzeo (HEM), das nun unter Museu d'Esperanto de Subirats firmiert …

Utho Maier

1) www.ib.hu-berlin.de/~wumsta/infopub/index.html
2) *www.ub.uni-dortmund.de/listen/inetbib/msg48529.html*
3) Bestandsgeschichte ist häufig auch Verlustgeschichte!
4) Möglicherweise hat man heutzutage zunehmend Rara, von denen man noch gar nicht weiß?
5) Eine kommentierte Auflistung auf unseren Netzseiten (erscheint demnächst: esperanto-aalen.de/trezoroj.htm) wird dann auch Verweise auf Online-Kataloge nennen und umfangreicher, wenn auch keineswegs erschöpfend sein – im Netz tun sich immer wieder neue Funde auf.

Konstanz: Historiaj dokumentoj en urban arkivon

Okaze de la esploroj por la libro de Hans-Dieter Kuhn „Die Plansprachen Volapük und Esperanto in Konstanz“ (aperinta 2010 en Hartung-Gorre Verlag, € 14,80) retroviĝis tre interesaj kaj ampleksaj dokumentoj pri la reaktivado de la Esperanto-vivo post la dua mondmilito en la sudokcidenta parto de Germanio, en la tiama france okupita zono.

Surspure de la skribita „Historio de la Esperanto-Asocio KOMPRENO“ de Walter Poppeck, per sufiĉe hazarda ŝanco ni retrovis la Konstancan Esperanto-postlasaĵon de la unua sekretario de tiu asocio, Bernhard Wnuk (1916-1953) ĉe ties nepo, la aktoro Oliver Wnuk, en Berlino.

Post siaj analizaj studoj por sia libro, Hans-Dieter Kuhn transdonis la kompletan kolekton de tiuj vere historiaj paperoj al la urba arkivo de Konstanco, kompreneble kun la afabla permeso de la familio Wnuk.

Laŭ mia opinio tiuj du heredaĵoj de Wnuk kaj Poppeck respegulas krom la tre malfacilaj kaj malriĉegaj cirkonstancoj la ardan deziron pacigi la germanan kaj la francan popolojn. La tiama franca milita administracio en Baden-Baden eĉ iom bonvole subtenis Esperanton tiucele, havante kelkajn Esperantistojn en siaj vicoj. Krome baldaŭ videbliĝis denove la iamaj diferencoj inter la tiel nomata socialista kaj la neŭtrala parto en la ekestanta Esperanto-movado, pri kiuj detale jam skribis Ulrich Lins.

Ni Konstancanoj publikigas tiun „negravaĵon“ por eblaj estontaj esploroj de aŭtentikaj fontoj, kaj ni pensas, ke *Esperanto aktuell* estas bona loko, por ke la dokumentoj ne perdiĝu post nia generacio.

Irmtraud Bengsch
Am Briel 61, 78467 Konstanz.

Jarkunveno 2012 de REFA

En modesta formo, sed des pli lukse – en mirinda loko Băile Felix konferencis ĉi-jare la Rumana Esperanto Fervojista Asocio, de la 14-a ĝis la 17-a de septembro.

Certe neniu bedaŭris la iom streĉan alveturon! Pluraj plilongigis la restadon kaj ĝuis la unikan termobanejon. Ankaŭ mi, ĉar jam delonge mi aŭdis pri tiu – laŭdire mirakla – termobanejo Băile Felix proksime al Oradea (Bihor). Mi profitis la okazon, por esplori la diversajn ofertojn kaj la efikon de la akvo.

Tro rapide pasis la ok pleje sunbrilaj tagoj kaj ĉe la adiaŭo mi jam diris al la afablaj hotelservistinoj: „La revedere“! Ĝis la revido! Kaj tion ne nur pro ĝentileco!

Kiel soldato en terura milito – kuŝinte monatojn seninterrompe en malsekaj kavernoj kaj tero, mi spertis, kion signifas suferi je reŭmatismo ktp. Necesas konvena termofonta akvo!

Persiste mi fine sukcesis privenki tiun turmentan malsanon kaj do ankaŭ prevente mi nun feriadas prefere en lokoj kun termobanejoj.

La lastajn pli ol 30 jarojn mi pasigis tiucele en la gastama najbara lando Hungario, kiun mi ankaŭ estonte ne tute neglektos, malgraŭ la perdo de konvena restadejo (motelo)! Ja temas pri lando, kiu saĝe kunligas kaj sperteble solvas socialajn kaj ekologiajn problemojn.

En Băile Felix mi trovis – dank`al REFA – aldonan, ĉiusence unikan ŝancon. Proksime al la banejo situas prezindaj hoteloj, parte kun propraj basenoj, libere kaj senpere utiligeblaj.

Kiu staras malantaŭ tiuj elektitaj, ŝajne kutimaj aranĝoj? Jam ne estas enigmo: Jes, nia IFEF-prezidantino, Todor Rodica! Kiu partoprenis en la lastaj grandiozaj ofertoj en Rumanio, jam scias, ke Rumanio estas nepre esplorenda kaj vizitinda lando.

Rilate la jarkunvenon menciindas ankaŭ la fakto, ke ĉefe junaj lernantoj de nia internacia lingvo sekvas kursojn sperte gvidatajn de profesoro Trifoi Mihai.

En Rumanio evidente pli rapide maturiĝas la kunlaborado de IFEF kaj ILEI. Restas la espero, ke laŭ la unuanima interkonsento sekvos ankaŭ la aliaj landoj.

Sincerajn gratulon kaj dankegon pro ĉio ĉi! „La revedere“ en la venontjara jarkunveno en Bukareŝto!

Martin Stuppnig

Ein Tod in Auschwitz

Julius Glück und sein Leben für Esperanto

Marcel Reich-Ranicki hielt Ende Januar 2012 im Deutschen Bundestag eine ergreifende Rede. Darin erinnerte er an einen Tag vor siebzig Jahren, den 22. Juli 1942: An diesem Tag begann die Deportation der Juden aus dem Warschauer Ghetto nach Treblinka

Der Abtransport dauerte bis Mitte September. Am 5. September wurde Zamenhofs Tochter Lidia verschleppt. Im Monat zuvor hatte ihre Schwester Zofia und beider Tante Ida, Zamenhofs Schwester, das gleiche furchtbare Schicksal getroffen. Anfang September folgte ihnen Izrael Lejzerowicz, ein namhafter Publizist der Esperantobewegung. Im Jahr zuvor, am 19. Oktober 1941, war im Warschauer Ghetto der beliebte Poet Leo Belmont, ein Esperantist der ersten Stunde, gestorben.

Über diese Opfer des Nationalsozialismus ist schon häufig geschrieben worden, im Gegensatz etwa zu einem anderen jüdischen Esperantisten, der ebenfalls vor siebzig Jahren ermordet wurde. Seiner soll daher hier gedacht werden: Julius Glück.

Julius Glück wurde am 12. März 1877 in Duschnik (Daleké Dušníky) in Mittelböhmen als deutschsprachiger Bürger Österreich-Ungarns geboren. Er studierte Ingenieurwesen, Naturwissenschaften und Philosophie in Prag und Wien und war zunächst als Gymnasialprofessor tätig. Im Jahre 1907 lernte er Esperanto. 1910 erschien in Wien das von Glück zusammen mit dem ungarischen Arzt Edmund Sós verfasste Lehrbuch Vollständiger Lehrgang der internationalen Hilfssprache Esperanto; es erlebte bis 1930 sieben Neuauflagen mit insgesamt 35.000 Exemplaren. 1931 erschien in Berlin ein weiteres Lehrbuch von Julius Glück: Esperanto für jedermann.

Eine maßgebliche Rolle spielte Glück bei der Planung des Achten Weltkongresses 1912. Das im russischen Teil Polens gelegene Warschau kam als Ort für den Jubiläumskongress („25 Jahre Esperanto“) nicht in Frage. Als 1. Sekretär des Verbandes deutsch-österreichischer Esperantogruppen schlug er 1909 nach Abstimmung mit den Esperantisten anderer Nationalitäten der Habsburger Monarchie vor, den Kongress in einer Stadt des österreichisch-ungarischen Reiches abzuhalten. 1911 fiel – gegen die Bedenken Zamenhofs – die Entscheidung für Krakau. Julius Glück stimmte die Esperantisten schon früh auf einen Kongress ein, bei dem das Völkerverbindende im Vordergrund stand, der zugleich aber neben den Gemeinsamkeiten zwischen den Völkern Österreich-Ungarns sehr deutlich die Verbundenheit mit Polen manifestierte. So kam es in Krakau, der alten polnischen Königsstadt, im August 1912 zu Hochrufen: „Vivu Polujo, vivu Poloj!“. Nach dem Kongress gab Glück ein prächtiges Gedenkalbum heraus.

Im Ersten Weltkrieg Offizier in der österreichischen Armee ließ sich Glück nach dem Zusammenbruch in Berlin nieder. Dort wurde er Handelsdirektor einer Fabrik. Seine Tätigkeit für Esperanto setzte er fort. Er schrieb Werbeartikel für etwa 40 deutsche Zeitungen und machte bei mehr als 100 Sendungen von Radio Berlin mit. 1926 gab er sechs Hefte für den Selbstunterricht des Esperanto mithilfe des Rundfunks heraus. Bis 1933 leitete er 208 Esperantokurse.

Am 22. November 1932 ehrten die Berliner Esperantogruppen Julius Glück aus Anlass seines Silberjubiläums als Esperantist. Die antijüdische Politik der Nazis zwang ihn 1933 zur Ausreise nach Paris. Auf Vermittlung von Andreo Cseh, mit dem er Anfang 1931 in Berlin und Potsdam mehrere Wochen lang Kurse für insgesamt 900 Personen abgehalten hatte, hielt Glück in einigen französischen Städten Kurse ab, die einem „Triumphzug“ glichen. Von Ende 1935 an lebte er in den Niederlanden und arbeitete dort unter anderem für die Verlage Thieme und J. Muusses. In letzterem erschienen 1937 von ihm selbst verfasste Broschüren über die Weltkongresse in Krakau und Warschau, die Abhandlung La grandaj filozofoj kaj la universala lingvo und eine kleine Studie zu den polnischen Pionieren Antoni Grabowski und Kazimierz Bein (El la klasika periodo de Esperanto). Als die Niederlande im Mai 1940 von deutschen Truppen besetzt wurde, konnte der erkrankte Glück nicht rechtzeitig fliehen. Am 1. September 1942 wurde er in das Lager Westerbork eingeliefert, von wo er am 4. September nach Auschwitz deportiert wurde. Dort wurde er am 7. September in der Gaskammer ermordet.

Man kann Julius Glück, für den der Esperantounterricht immer im Vordergrund stand, als einen Mann der Praxis bezeichnen. Gleichzeitig war er ein großer Idealist. Dies belegt sein Einsatz für den Krakauer Weltkongress, den er als beispielhaft für eine bessere Welt bezeichnete; ebenso eine leidenschaftliche Rede, die er am 4. April 1922 auf einer vom Esperanto-Verband Berlin zum Gedenken an Zamenhof veranstalteten Feier hielt. Glück sprach davon, dass „die Zeit der Menschenverständigung, der Eintracht und der Verbrüderung“ mit Sicherheit kommen werde.

Es ist erschütternd, sich beim Lesen dieser zuversichtlichen Worte in Erinnerung zu rufen, dass Julius Glücks Leben 30 Jahre nach dem Kongress im nur knapp 70 Kilometer von Krakau entfernten Auschwitz vernichtet wurde.

Ulrich Lins

„Ratkaptista bando“ en Hameln jubileis

Invitis al koncerto de la konata muzik-grupo Kapriol’ la Esperanto-grupo de Hameln, „La Ratkaptista Bando“, por festi sian 25-jaran ekziston, kaj 46 Esperantistoj de Bielefeld ĝis Hamburgo, ja eĉ el Belgio, Nederlando, Slovakio kaj Koreio kunvenis jam dumtage por festi kun la amikoj el Hameln la jubileon.

Preskaŭ sama nombro da vilaĝanoj, urbanoj kaj aliaj ne-Esperantistaj muzikŝatantoj venis al la koncerto. Antaŭtagmeze oni renkontiĝis por ĉiĉeronado tra la historia urbocentro de Hameln kaj posttagmeze por viziti la renovigitan muzeon. Dum la manĝado tagmeze kaj vespere restis sufiĉe da tempo por babili kaj interŝanĝi travivaĵojn. Salutvortojn transdonis Anne Höpken de la Esperanto-grupo Unterweser (malsupra Visurgo) por la amikoj de la supra Visurgo. Kaj Zsófia Kóródy transdonis al la prezidanto de la Hamelna grupo, Heinz W. Sprick, la atestilon por la C1-lingvoekzameno, kiun li dumsomere sukcese trapasis. Dimanĉon antaŭtagmeze oni renkontiĝis al vilaĝa promenado tra la vilaĝo Fuhlen, kiu sukcese partoprenis en la konkurso „Nia vilaĝo havas estontecon“. La internacia gastaro ŝatis interŝanĝi spertojn kaj ekscii pri la vilaĝa vivo en Belgio, Nederlando kaj Germanio.

„Kapriol’!“ dancas kun la gastoj cirklo-dancon kiel kanonon.

Mitgliedsbeiträge und Spenden 2012

Mitgliedsbeiträge und Spenden können Sie bei Ihrer Einkommensteuererklärung als Sonderausgabe geltend machen. Soweit die Zahlung 200 € nicht übersteigt, müssen Sie keine Zuwendungsbescheinigung des Deutschen Esperanto-Bundes (D.E.B.) einreichen, sondern es geht auch so:

Der beste Nachweis ist der Originalkontoauszug. Alternativ wird in der Regel anerkannt:

- ein Ausdruck des Kontoauszugs beim Homebanking.
- der Bareinzahlungsbeleg mit dem Vermerk der Bank „Zahlung erfolgt“,
- der von der Bank quittierte Überweisungsbeleg

In den letzten beiden Fällen müssen auf dem Bankbeleg erscheinen:

- Name und Kontonummer des Auftraggebers
- Name und Kontonummer des Empfängers
- Betrag und Buchungstag
- in der Betreffzeile der Vermerk „Spende“ oder „Mitgliedsbeitrag“

Zusätzlich müssen Sie die unten stehende Bescheinigung über die Gemeinnützigkeit des D.E.B. dem Beleg beifügen.

Wenn Sie schon für 2011 eine Bestätigung über Ihren Beitrag entweder unaufgefordert erhalten haben oder um regelmäßige Zusendung gebeten haben, ist dieser Wunsch im Verwaltungssystem iDiS registriert und wird auch für 2012 berücksichtigt werden. Bei höheren Beträgen als 200 Euro kommt eine Zuwendungsbestätigung ebenfalls automatisch. Die Zuwendungsbestätigungen werden bis spätestens Ende März 2013 verschickt. Sollten Sie bis dahin eine erwartete Zuwendungsbestätigung nicht erhalten haben, wenden Sie sich bitte an unseren Schatzmeister Andreas Diemel (*gea.tr@esperanto.de*).

Die Bescheinigung über die Gemeinnützigkeit können Sie sich aber auch jederzeit von folgender Seite im Netz herunterladen: *http://www.esperanto.de/deb/quittungen.html*

Ein Tipp: Wer seinen Jahresbeitrag 2013 schon im Dezember 2012 überweist oder einziehen lässt, kann den Betrag 1 Jahr früher absetzen.

Wie viel haben Sie 2011 mit Ihrem Vollbeitrag von 72 € wofür bezahlt?

Die Mitgliedsbeiträge im ersten Jahr nach der Erhöhung deckten die Ausgaben ab, es blieb sogar ein Überschuss, der künftig für mehr Aktivitäten verwendet werden könnte. Außer den unmittelbaren Ausgaben für Werbung (Rechnungen) sind noch mittelbare anzusetzen, die in den Gehältern, in den Kosten fürs Berliner Büro und in den Reisekosten u. ä. stecken.

Gehälter + Sozialabgaben	9,94 €	13,8 %
Berliner Büro	1,80 €	2,5 %
Reisekosten	3,12 €	4,3 %
Büromaterial	1,38 €	1,9 %
Telefon	0,19 €	0,3 %
Bankgebühren	0,18 €	0,2 %
Zwischensumme	16,60 €	23,0 %
Werbung (nur unmittelbare)	2,64 €	3,7 %
Subventionen (LVs, Ortsgruppen)	9,40 €	13,1 %
Beiträge UEA, EEU	1,89 €	2,6 %
Unterricht (Herzberg, u.a.)	13,67 €	19,0 %
Esperanto aktuell	11,79 €	16,4 %
Deutscher Esperanto-Kongress	0,00 €	0,0 %
Printempa Semajno Internacia	0,00 €	0,0 %
Esperantista Migrado Aŭtuna	0,00 €	0,0 %
Deutsche Esperanto-Bibliothek	2,99 €	4,2 %
Deutsches Esperanto-Institut	0,00 €	0,0 %
Rundreisen ausl. Referenten	0,25 €	0,3 %
Marie-Hankel-Zentrum Dresden	0,36 €	0,5 %
Zwischensumme	59,60 €	82,8 %
Überschuss	12,40 €	17,2 %
Summe	72,00 €	100,0 %

✂---------------------------------- *kopieren oder ausschneiden* ----------------------------------✂

Bescheinigung über Gemeinnützigkeit

Der Deutsche Esperanto-Bund e.V. ist nach dem letzten uns zugestellten Freistellungsbescheid des Finanzamts für Körperschaften I Berlin vom 29.08.2011 (Steuernummer 27/663/59791) gemäß § 5 Abs. 1 Nr. 9 KStG von der Körperschaftssteuer befreit. Es wird bestätigt, dass die Zuwendung nur zur Förderung des Völkerverständigungsgedankens (im Sinne der Anlage 1 - zu § 48 Abs. 2 EStDV - im Abschnitt A Nr. 10) verwendet wird (Verwendung kann auch im Ausland sein).

Andreas Diemel, Schatzmeister *<gea.tr@esperanto.de>*

Kritik an der Sprachenpolitik der EU

Jürgen Trabant, Romanist und Linguist, kritisierte in der Frankfurter Allgemeinen Zeitung die Sprachenpolitik der EU, welche zur Abnahme und zum Prestigeverlust der Nationalsprachen führen könne. Die Charta der Grundrechte der EU würdigt die Mehrsprachigkeit, und so stellt auch der Vertrag von Lissabon fest, die EU wahre „den Reichtum ihrer kulturellen und sprachlichen Vielfalt" und sorge "für den Schutz und die Entwicklung des kulturellen Erbes Europas“.

In der Praxis aber wandelte die EU das Sprachen-Kommissariat in eine Unterabteilung um, nachdem der Sprachkommissar neben der offiziellen EU-Empfehlung, nach der jeder Europäer drei Sprachen lernen soll, eine „Adoptiv-Sprache“ empfohlen hatte. Denn die Europäer lernten in der Regel neben ihrer Muttersprache nur Englisch, da diese zur Verständigung ausreichte und die Engländer lernten meistens keine Fremdsprache, so dass der EU-Empfehlung nicht gefolgt wurde. Trabant erklärte: „Es kann nicht übersehen werden, dass in vielen Staaten Europas, vor allem in den Ländern Nordeuropas und in Deutschland, eine Politik der sprachlichen Vereinheitlichung des Kontinents betrieben wird.“ Vom Englischen im Kindergarten bis zur Universität finde eine mächtige Anglisierungskampagne statt. Die Propaganda sei ökonomisch geprägt und global.

Trabant: „Wie im Mittelalter (…) oben Latein und unten die Volkssprachen (...) gebraucht wurden, so wird jetzt oben, in den hohen und wichtigen Diskursen, zunehmend die Hohe Sprache Englisch verwendet, unten, im Alltag und bei weniger wichtigen Redeanlässen, die alten Nationalsprachen.“ Denkbar sei auch eine völlige sprachliche Vereinheitlichung. Trabant plädiert für eine funktionale Aufteilung zwischen dem Englischen und den anderen Sprachen, welche die alte Europäität nicht zerstöre. (www.faz.net)

Mindestens 21 europäische Sprachen vom digitalen Aussterben bedroht

Die meisten europäischen Sprachen werden in der digitalen Welt unter Umständen nicht überleben. So warnt eine Studie der führenden europäischen Sprachtechnologie-Experten.

In der Studie von META-NET „Europe’s Languages in the Digital Age“ haben Wissenschaftler den Stand der Sprachtechnologie für 30 der etwa 80 europäischen Sprachen bewertet. Sie kommen zu dem Schluss, dass bei 21 der 30 untersuchten Sprachen ein digitaler Rückhalt nicht existiert oder bestenfalls schwach ist.

Europa muss Maßnahmen ergreifen, um seine Sprachen auf das digitale Zeitalter vorzubereiten, da sie ein wertvoller Bestandteil unseres kulturellen Erbes sind. Die Studie ist in den 30 Bänden der META-NET White Paper Serie ist sowohl online als auch in gedruckter Form erschienen. Jedes White Paper wurde in der Sprache verfasst, über die es berichtet und beinhaltet eine vollständige englische Übersetzung. (*www.juraforum.de*)

Leserbrief

zu „Esperanto-Wörter im täglichen Leben“, Esperanto aktuell 2012/5, S. 15

Ein kleiner Hinweis: Ludo ist kein Markenname, sondern eigentlich eine internationale Bezeichnung für ein ähnliches Spiel wie das abgebildete Mensch-ärgere-dich-nicht, im britischen Englisch aber auch für Mensch-ärgere-dich-nicht verwendet.

Reinhard Pflüger

SANO 3

Pli kaj pli da homoj nun denove demandas pro la jarfina semajno „SANO 3", de la 27a de decembro 2012 ĝis la 3a de januaro 2013 en Herzberg-Sieber. Kompreneble ĝi okazos, sed en alia Esperanto-medio.

A) Nun ja funkcias la „esperantlingva hotelo Zum Pass" en Herzberg-Sieber. La posedantinoj estas Teresa Liberska kaj la filino Barbara Khan. Ambaŭ bone parolas Esperanton. Multaj jam konas ilin.

1. Eĉ la manĝokartoj estas esperantlingvaj. Bonaj kuiristoj zorgos por frandplenaj tagoj.

2. Laŭ nia scio la tranoktado en la tristela hotelo kun bona matenmanĝo kostas nur 25,00 €. Manĝaĵoj estas surloke mendeblaj.

3. Silvestrobalo kun bona, eĉ esperantlingva muziko estas senpere mendebla en la hotelo. Kial ne foje esplori la novan kaj unikan Esperanto-oferton?

B) La Interkultura Centro Herzberg / Germana Esperanto-Centro nur zorgos por la kulturkadroprogramo, ekz. migradoj, prelegoj kaj akompanado dum ekskursoj. Kompreneble ni vizitos ankaŭ la Interkulturan Centron Herzberg. En Herzberg, la Esperanto-urbo ekzistas la plej multaj esperantrilataj servoj en la mondo.

Nemembroj de Esperanto-Gesellschaft Südharz pagos kulturkotizon de 10,00 € por ĉiuj tago kaj persono. Studentoj povas uzi kelkajn favorprezajn tranoktocxambrojn de ICH (Germana Esperanto-Centro).

C) Bv. baldaŭ aliĝi ĉe Hotel zum Pass, nome ĉe Teresa Liberska: *teresa.liberska@gmail.com*. Krome bv. sendi kopion al: *esperanto-zentrum@web.de.*

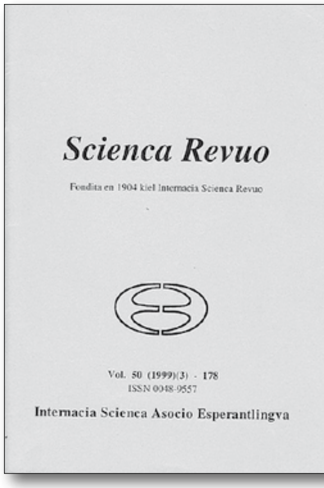
Anticipe ni dankas kaj kore salutas via ICH,

komisie de la esperantlingva „Hotel zum Pass"

Esperanto-hotelo kun kafejo, restoracio kaj bierĝardeno posedata kaj funkciigata de plurgeneracia Esperanto-familio, kiu translokiĝis al Herzberg.

Scienca Revuo

Por la Esperanto-movado la plej grava scienca gazeto evidente estas *Scienca Revuo*. En ĝi aperis multaj fakartikoloj el diversaj sciencaj branĉoj, ekz. medicino, botaniko, matematiko, kemio, literaturo, fiziko, veterinarmedicino.



Por la Esperanto-lingvokomunumo certe ili estas valora trezorejo de fakvortoj kaj novaj terminoj el multaj sciencaj branĉoj. Centoj da fakaŭtoroj verkis interesajn vastgamajn fakeseojn. Vortojn, kiuj jam ekzistas, oni ne devos denove inventi, ĉu ne? La grava tasko estas reuzi ilin, ordigi ilin kaj konservi la tekstkorpusojn.

Scienca revuo aperis regule de la jaro 1949 ĝis la jaro 2011 en papera formo. La multjara ĉefredaktoro prof. Rüdiger Sachs ekde la jaro 2012 transdonis la taskon al d-ro Johannes Mueller. La estraranoj de ISAE helpos al la nova ĉefredaktoro.

Povi atingi kaj studi la ĝis nun aperintajn tekstmaterialojn estos grava helpo por estontaj aŭtoroj, por ĉiuj interesatoj, kiuj povos konsulti fakartikolojn kaj serĉi por reuzado la jam ekzistantajn fakvortojn.

La celo de Interkultura Centro Herzberg kune kun ISAE estis, disponigi en moderna, elektronike akirebla formo laŭeble ĉiujn ĝisnunajn eldonojn. Dank' al senlaca helpado, bona internacia kunlaboro inter kolektantoj, bibliotekoj kaj helpemaj fakuloj ni sukcesis trovi la fontojn, fari ordon kaj klopodi je eldonado de jarkompletoj (inkluzive de kromkajeroj kaj bultenoj) sur KD. La serĉado, preparado, skanado aŭ/kaj fotado estis multmonata atento-postula laboro, post kio restos ankoraŭ multaj paŝetoj ĝis fina ordigado kaj fajnigado.

Supozeble ankoraŭ en la jaro 2012 ni finos la gravajn laborfazojn, la transigon de datumoj el la lastaj ses jardekoj al komputile legebla, grandparte ankaŭ serĉebla, moderna formato. Pliaj informoj ĉe *http://esperanto-urbo.de/blog.php.*

Junaj turismaj gvidantoj en Esperanto

Jam je la dua fojo okazas per Esperanto ĉe lernejoj en Herzberg t. n. eŭropa projekto Comenius. La loka gimnazio estas la gvidanta projektpartnero. Zsófia Kóródy el Herzberg, kiu jam havas bonajn spertojn sur tiu ĉi kampo, gvidas la internacian projekton.

Gimnazioj en Hungario (urbo Györ) kaj Italio (urbo Mazara Del Vallo) dum la venontaj du jaroj estos la partneraj lernejoj

La intenco estas, instrui estontajn junajn turismajn gvidantojn per la lingvoj angla, Esperanto, germana kaj itala rilate al regionaj turismaj allogaĵoj. Ankaŭ la diversaj kulturoj estas gravaj kaj realaj temoj. La junuloj devos lerni multe, ekz. pri sinprezentadoj, pri la urbo kaj la regiono, pri vidindaĵoj, pri la historio, surlokaj muzeoj kaj bibiotekoj, migradceloj, ktp. Krome la junuloj interŝanĝos spertojn dum la vizitadoj. Ili lernas memstare ellabori prezentadmaterialojn. Certe ekestos novaj interlernejaj amikecoj ankaŭ dank' al la neŭtrala pontolingvo Esperanto. Okaze de la lanĉo de la projekto aperis regiona ĵurnalisto por fari grupfoton kun la rektoroj de la gimnazio, kun Zsófia Kóródy, Ewa Kukiełka kaj la novaj Comenius-lernantoj. Fiere ili prezentas la novan eŭropan ŝildon pri agnosko, kiun oni trovas nun sur la muro ĉe la enirejo de la gimnazio.

Gießner-benkoj en Herzberg

En la Esperanto-urbo ja okazas multflankaj agadoj en kaj per Esperanto. Publika kaj daŭripova arto estas grava elemento en nia urbo.

Nia amika asocio „Futurateliero“ (Zukunftswerkstatt) havis la ideon, krei benkojn kaj seĝojn por honori famajn homojn el Herzberg. Kompreneble inter ili estas Joachim Gießner, la grava Esperanto-pionioro kaj fervojisto kaj lia edzino Irene. Kutime ili uzis Esperanton kiel hejman lingvon. Irene instruis dum jardekoj jogon, krome ŝi disvastigis la vegetaran kaj veganan vivstilon. Ŝi estis tre konata kaj ŝatata en Herzberg.

Se vi foje estos en Herzberg, vi povos rigardi la novajn artobjektojn en „Sinnesgarten“ (ĝardeno de la sensoj). Cetere la artistino Gesine Langenkamp estas la prezidantino de Futurateliero kaj membro de Germana Esperanto-Centro. Bonvenon kaj sidiĝu por ripozado kaj meditado.

Neues, modernes Esperanto-Adressbuch im Internet erschienen!

Vielleicht werden sich einige noch an ein Projekt von Helmut Welger aus Marburg erinnern. Es handelte sich um ein „Adressbuch“ von Esperanto-Sprechern aus der ganzen Welt. Dieses Adressbuch hatte den Namen Tutmonda Esperantista Adresaro.

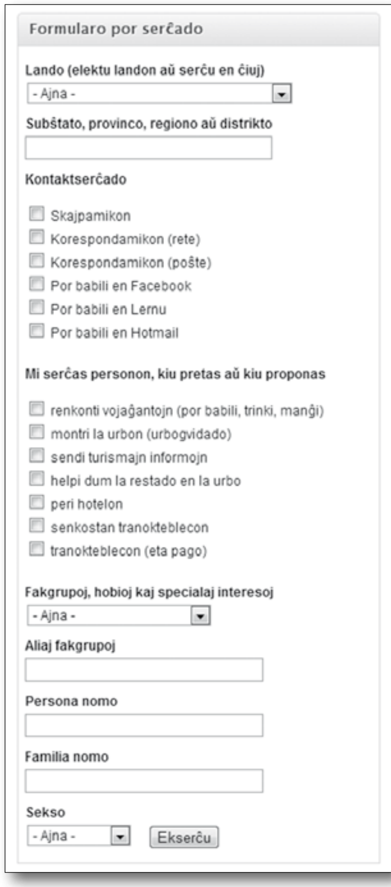
Nun erschien unter der Federführung der Stiftung Esperanto Internacia, einer Fachstiftung für Esperanto-Informationsarbeit und Esperanto-Unterricht, eine Netzversion mit dem Namen Tutmonda Esperanto-Adresaro. Das Internet-Adressbuch ist unter der Adresse: *http://www.adresaro.org zu finden*.

Das Adressbuch kann für vielfältige Aufgaben genutzt werden, so z. B. für die Suche nach einem Korrespondenzpartner, für die Unterstützung von Esperanto-Reisenden oder einfach nur für die Kontaktaufnahme mit Personen. Der Korrespondenzteil ermöglicht es auch, gezielt nach einem Skypepartner (Internet-Telefonie) oder nach einem Partner zum Chatten zu suchen. Auch im Reiseteil kann man nach unterschiedlichen „Helfern“ suchen, so z. B. nach kostenlosen oder preiswerten Übernachtungsmöglichkeiten oder nach Stadtführungen. Brauchen Sie Hilfe bei der Hotelsuche oder während eines Aufenthaltes in einer fremden Stadt, oder wollen Sie sich mit lokalen Esperanto-Sprechern zwangslos auf ein Getränk treffen? Auch dann hilft Ihnen das Internet-Adressbuch.

Die Informationen im Adressbuch sind optimal geschützt. Nur für bekannte Personen, die auch finanziell einen kleinen Beitrag leisten, besteht die Möglichkeit, auch Einsicht in die Adressdaten bzw. Telefonnummern zu nehmen. Jeder Nutzer kann aber selbst festlegen, ob die entsprechenden Informationen sichtbar sein sollen.

Das Adressbuch soll nicht auf dem jetzigen Stand bleiben, Verbesserungen sind bereits jetzt geplant. So soll man z. B. auch die Möglichkeit haben, seinen Standort auf einer Karte einzutragen oder auch nach Lernpartnern oder Sprachhelfern zu suchen. Dies nicht nur für Esperanto, sondern auch für andere Sprachen. Bald soll auch nach Esperanto-Verbänden (Landesverbände, Ortsgruppen, Fachgruppen) gesucht werden können.

Das Adressbuch soll aber nicht nur Esperanto-Sprechern, sondern auch Esperanto helfen. Einerseits kann man vermerken, wenn man Esperanto in irgendeiner Form helfen will (z. B. durch Übersetzungen, Plakate, Stände) und andererseits sollen kleine Esperanto-Landesverbände das Adressbuch auch für die eigene Mitgliederverwaltung nutzen können.



Formularo por serĉado

Lando (elektu landon aŭ serĉu en ĉiuj)
- Ajna -
Subŝtato, provinco, regiono aŭ distrikto

Kontaktserĉado
- Skajpamikon
- Korespondamikon (rete)
- Korespondamikon (poŝte)
- Por babili en Facebook
- Por babili en Lernu
- Por babili en Hotmail

Mi serĉas personon, kiu pretas aŭ kiu proponas
- renkonti vojaĝantojn (por babili, trinki, manĝi)
- montri la urbon (urbogvidado)
- sendi turismajn informojn
- helpi dum la restado en la urbo
- peri hotelon
- senkostan tranokteblecon
- tranokteblecon (eta pago)

Fakgrupoj, hobioj kaj specialaj interesoj
- Ajna -
Aliaj fakgrupoj
Persona nomo
Familia nomo
Sekso
- Ajna - Ekserĉu

Insgesamt also eine runde Sache. Jetzt heißt es nur: Anmelden! Das Adressbuch kann nur funktionieren, wenn es auch Einträge gibt. Personen, die keinen oder keinen regelmäßigen Zugang zum Netz haben, können auch ein Eintragsformular erhalten. Melden Sie sich bei *administrado@adresaro.org*

Martin Schäffer

Unua Komenius-renkontiĝo en Bulgarujo

Dum la semajno de la 4a ĝis la 11a de novembro delegacio de sep lernantoj kaj du instruistoj de la Gimnazio Winterberg kaj Medebach vizitis la bulgaran urbon Polski Trambeŝ kaj renkontiĝis kun aliaj grupoj el Bulgarujo, Italujo, Litovujo kaj Rumanujo.

Entute pli ol 60 lernantoj partoprenis vastan laborprogramon, i.a. prezentadojn de la partoprenantaj urboj kaj la historio de ties landoj. La scion de la lernantoj oni testis kaj profundigis en kvizo pri la partneraj landoj kaj Eŭropa Unio ĝenerale. Ankaŭ vizito en la urbodomo kaj interparolado kun la urbestro pri la situacio de Bulgarujo ekde la aliĝo al EU en la jaro 2007 estis en la programo.

Aldone al la laborprogramo okazis prezentaĵoj de la tre vigla folkloro en Bulgarujo, ĉefe de popoldancoj en tradiciaj kostumoj, kiuj estas tre popularaj en ĉiuj tavoloj kaj aĝgrupoj de la lando. La alta nivelo de la dancoj ravis ĉiujn spektantojn. Diversaj ekskursoj al urboj en la ĉirkaŭaĵo donis pliajn impresojn pri la historio kaj aktuala situacio de Bulgarujo. Kompreneble ankaŭ la personaj kontaktoj de la lernantoj inter si kaj kun iliaj gastigantoj estis gravaj kaj kortuŝaj momentoj de la semajno.

La pasinta renkontiĝo estis la unua el kvar renkontiĝoj de la projekto, kiu daŭras du jarojn kaj kunigas kvin lernejojn el kvin landoj. La titolo de la projekto estas „Diversaj profesioj – ni vidu defiojn kiel ŝancojn por realigi revojn“ kaj estas financata de la EU kadre de la Komenius-programo. Ĝia celo estas prepari junulojn por la estonto en pli kaj pli kunfandiĝanta Eŭropo kaj malkreskigi antaŭkonceptojn pri alilandanoj. Lingvo de la projekto estas Esperanto, kiun la partoprenantoj lernas en siaj lernejoj kaj dum la renkontiĝoj. La komunikado dum la unua renkontiĝo post nur kelksemajna lernado kompreneble estis malfacila, sed oni rimarkis jam la altiĝon de la lingvonivelo.

La dua renkontiĝo okazos komence de majo 2013 en Winterberg/Medebach kaj ni ĝojas jam pri revido kun niaj novaj amikoj, al kiuj ni povos montri „Acidlandon“ kaj ni esperas, ke ni same bonkore kapablos gastigi ilin, kiel la bulgaroj faris kun ni.

Mortis Richard Hirsch: Meritplena vivo por Esperanto

* 20.08.1924 †17.05.2012, portanto de la federacia meritkruco 1973 - 1992 ĝenerala sekretario de GEA 1982 - 2000 ekspedanto de *Esperanto aktuell*.

Maljam nun Germana Esperanto-Asocio (GEA) eksciis, ke jam la 17an de majo 2012 mortis nia honora membro Richard Hirsch. Ekde la 70aj jaroj li estis unu el la plej meritplenaj aktivuloj en Germanujo, ĉiam subtenata de sia edzino Elisabeth Hirsch, kiu laŭ malcertaj informoj mortis jam antaŭ kelkaj jaroj.

Dum la 51a Germana Esperanto-Kongreso en 1973 la membrokunveno elektis en Luksemburgo Richard Hirsch estrarano kaj ĝenerala sekretario de GEA. La oficejo de GEA transiris de Augsburg al Bad Hersfeld. „Lambertstr. 12“ ekde tiam estis preskaŭ 20 jarojn la centra Esperanto-adreso en Germanujo. La kunveno ankaŭ elektis s-inon Elisabeth Hirsch en la estraron, ĉar ŝi samjare transprenis la postenon de la Germana ĉefdelegito de Universala Esperanto-Asocio.

En Bad Hersfeld okazis multaj estrarkunsidoj. La kelo de Lambertstr. 12 estis plena de diversa Esperanto-materialo. Richard Hirsch daŭre zorgis por novaj reklamiloj, afiŝoj, glu-markoj kaj -afiŝetoj, broĉoj kaj pingloj. Dum lia tempo ankoraŭ funkciis gratulservo de GEA, kiu mankas nun de multaj jaroj.

Richard Hirsch ne estis brila oratoro aŭ karisma gvidanto; lia virto estis sindonema, konstanta kaj fidinda honorofica laboro en la malantaŭo, bazo por la tuta agado de GEA. 19 jarojn, ĝis la 70a Germana Esperanto-Kongreso en 1992 en Schwerin, li restis sekretario kun la oficejo en Bad Hersfeld, tiam s-ro Hirsch retiriĝis. Unu jaron poste li, aĝante intertempe 69 jarojn, prave nomumiĝis honora membro de GEA, samjare ankaŭ de Universala Esperanto-Asocio

Sed „retiriĝi el la estraro“ por li ne signifis „ne plu labori“. Ankoraŭ ĝis la jaro 2000 li senlace ekspedadis *Esperanto aktuell* de Bad Hersfeld, kion nun faras firmao. Nur gravaj malsanoj povis haltigi lin. La lastajn vivojarojn li pasigis en flegejo, kie li fine ne plu povis akcepti vizitantojn, sed ankoraŭ regule legis nian revuon. En la historio de GEA li atingis sian por ĉiam restantan lokon.

Rudolf Fischer

Margret Brandenburg kaj Richard Hirsch post siaj honorigoj dum la 71a Germana Esperanto-Kongreso en Karlovy Vary

Margret Brandenburg

* 06.08.1932 † 21.09.2012, portanto de la federacia meritkruco

Post longa malsano mortis Margret Brandenburg, dum multaj jaroj kun sia edzo Willi Brandenburg aktiva en la loka grupo Münster. La gepatroj edukis tri denaskulojn, inter ili la nunan ambasadoron de Germanujo en Moskvo, Ulrich Brandenburg. Kiel juna patrino Margret Brandenburg gvidis rondon de Esperanto-familioj kaj eldonis la Gepatran Bultenon. En 1981 ŝi kunfondis la subtenan organizon Bona Espero por la samnoma infanovilaĝo en Brazilo. Pro siaj meritoj ŝi en 1993 ricevis la Zamenhof-medalon de Germana Esperanto-Asocio. Ŝi postlasas neŝtopeblan breĉon en Monastera Esperanto-Societo.

Kalendaro

Decembro 2012

27. decembro - 3. januaro: 29-a Internacia Festivalo en Dortmund, Germanio, en moderna domo urbocentre sed en trankvila ĉirkaŭo. Kadra temo: Komputilo kaj interreto. Tuttaga ekskurso tra la Ruhr-regiono, kun vizitoj al urboj Bochum, Essen kaj Oberhausen. Plilongiga eblo ĝis 4-a de januaro. Inf: Hans-Dieter Platz (HDP), Postfach 1148, DE-34303 Niedenstein, Germanio. Tel./fakso +49-5624-8007, portebla +49-171-4964558, Reto: *HDP(ĉe) internacia-festivalo.de*

27. decembro - 3. januaro: 11-a Novjara Renkontiĝo (NR) en Xanten (okcidente de Essen/Ruhr), Germanio. Por infanoj, familioj kaj aliaj plenkreskuloj. Ĉ. 150 partoprenantoj el deko da landoj. Prelegoj, koncerto, teatraĵo, ekskursoj. Lingvokursoj por komencantoj, konversacio - kaj bela internacia etoso. Inf.: EsperantoLand, Lu Wunsch-Rolshoven, Wiclefstr. 9, 2. Gartenhaus, DE-10551 Berlin, Germanio. Rete: *lu.esperantoland@gmx.de*

27. decembro - 3. januaro: 4-a Novjara Internacia Semajno (NIS) en Xanten (okcidente de Essen/Ruhr), Germanio. Renkontiĝo por junuloj kaj junaj plenkreskuloj, apud Nederlando kaj Belgio. Junularaj programeroj, diskoteko, ekskursoj, lingvokursoj. Paralele al la „Novjara Renkontiĝo, NR“ Inf.: EsperantoLand, Lu Wunsch-Rolshoven, Wiclefstr. 9, 2. Gartenhaus, DE-10551 Berlin, Germanio. Rete: *lu.esperantoland@gmx.de*

28 - 30. decembro: 31-a Komuna Seminario en Hachioji, Japanio. Komuna Seminario estas junulara renkontiĝo inter orient-aziaj junuloj. Por pliaj detaloj vidu en Vikipedio. Inf.: Japana Esperanto-Junularo, rete: *KS2012LKK@gmail.com*

28. decembro - 2. januaro: SANO 3. La alternativa jarŝanĝa seminario en Herzberg/Sieber, Germanio. Inf.: Interkultura Centro Herzberg, DE-37412 Herzberg/Harz - la Esperanto-urbo, Grubenhagenstr. 6, Germanio. Tel: +49-(0)5521-5983, rete: *esperanto-zentrum@web.de*

28. decembro - 2. januaro: Jarfina FESTego kun Silvestra-Novjara FESTeno en Greziljono, Baugé, Francio. Amuzaĵoj, ludoj, prelegoj, muziko, E-kurso, konversacio - festa etoso por ĉiu aĝo. Inf.: Château de Grésillon, FR-49150 Saint Martin d'Arce, Francio. Rete: kastelo@gresillon.org

28. decembro - 4. januaro: 4-a Junulara E-Semajno (JES) en Naumburg (Saale), Germanio. Inf.: *http://jes.pej.pl/2012*

Januaro 2013

10 - 16. januaro: Jarkongreso de Nov-Zelanda Esperanto-Asocio en Auckland. Eksterlandaj instruistoj estas invitotaj. La programo enhavas ekskurson en la belan pejzaĝon de Auckland. Inf.: Nov-Zelanda Esperanto-Asocio, New Zealand Esperanto Association, P.O. Box 8140, Symonds Street, Auckland 1150, New Zealand. Telefone: 0800 350 781. Rete: Chris Krageloh, chris.*krageloh@gmail.com*

12 - 19. januaro: Montara Karnavalo en Zagórze Śląskie (60 km for de Vroclavo) en Pollando. Inf.: Bjalistoka Esperanto-Societo, Elżbieta Karczewska *esperanto.bialystok@ interia.pl*, tel.: +48.791 856 034

18 - 21. januaro: 8-a **Internacia Esperanto-Renkontiĝo de Meditado** en Iksan, Koreio. Esperantista Asocio de Ŭonbulismo okazigos enhavriĉan renkontiĝon kun diversaj programeroj, en kiu oni povas praktiki meditadon, fari komunan ekskurson al vizitindaj lokoj, sperti korean kulturon, ekkoni pri ŭonbulismo kaj tiel plu. Inf.: Esperantista Asocio de Ŭonbulismo, Iksan, Koreio. Rete: *esperanto@saluton.net*

18 - 22. januaro: 48a Brazila Esperanto-Kongreso en Barra do Garças, MT Brazilo. Ĉeftemo estas „Esperanto, Kulturo kaj Turismo: Alternativoj por verda ekonomio“ . Inf.: Brazila Esperanto-Ligo, Rua Manoel Oleiro, 93/A, Jardim Piracema, Barra do Garças, MT, Brazilo, CEP 78600-000. Tel. +55(66) 3401-7782 / 9899 / 5203. Portebla +55(66)9979-6005. Rete: *cyrusgofre@gmail.com*

25 - 27. januaro: Internacia Festivalo de Maskaradaj Ludoj - „SURVA“ en Pernik (30 km-ojn de Sofio). Bulgaraj organizantoj atendas viziton de eksterlandaj esperantistoj. Inf.: UPIEK, BG-1202 Sofio, Bulv. „Slivnitsa“, No. 204, Bulgario. Rete: *lasto@mail.bg*

Februaro 2013

22 - 24 februaro: Drondo (diskutrondo por progresintoj) en Shallowford House Staffordshire, Britio. Semajnfina Esperant-lingva diskutrondo (por progresintoj) pri diversaj temoj. Inf.: Esperanto Association of Britain, Esperanto House, Station Road, Barlaston, Stoke-on-Trent, ST12 9DE, Britio. Rete: *eab@esperanto.org.uk*

24. februaro: Ekspozicio pri Esperanto en Nankana Sahib, Pakistano. La 2a Ekspozicio pri Esperanto „Lingvo kaj Kulturo“ inkluzive renkontiĝo okazos en Nankana Sahibo per Pakistana ILEI-sekcio kaj Junulara Esperantista Pakistana (JEP). Inf.: ILEI-pk kaj JEP, Ward No. 11, Near M. C. High School, Nankana Sahibo. Rete: *ilei.pk@ gmail.com*

26. februaro - 11. marto: 10-a Internacia Himalaja Renkontiĝo en Katmandu, Nepalo. Inf.: Nepala Esperanto-Asocio, G.P.O Box: 10518 Kathmandu, Nepal. Telefono: +977-1-6209877. Rete: *nespa.1990@gmail.com aŭ luno1962@gmail.com*

Marto 2013

13. marto – 17. marto: Bibliaj Tagoj kun Adoru 2013 en Strasbourg, Francio. Inf: Stefan Lepping, Mellinstr. 5, 59457 Werl, Germanio. Retadreso: *stefanlepping@gmx.de*. Telefono: (+49) (0)2922/9287098. resp. (0)174/6165428 (nur en urĝaj kazoj).

25. marto - 1. aprilo: Printempa Semajno Internacia (29-a PSI) en ST. Andreasberg (Harz), Germanio. Programo kun prelegoj, ekskursoj kaj diversaj kursoj kaj vizito de la paska leporo. Infanoj kaj junuloj havas sian propran programon. Inf.: *psi@esperanto.de*

Majo 2013

17 - 20. majo: 90a Germana Esperanto-Kongreso en Nürnberg, Germanio. Kongreso de GEA kaj festo okaze de la 125-a jubileo de la Nuernberga Esperanto-grupo. Inf.: Esperanto-Nürnberg (Sabine Hauge), Moritzbergstr. 37, DE-90482 Nürnberg, Germanio, *esperantonord@googlemail.com*

Oktobro 2013

6 - 11. oktobro: 3a Esperantista Migrado Aŭtuna en Zell/Mozelo, Germanio. Migrotagoj kun vidindaĵoj en mezmontara vinregiono de Mozelo kun panoramejoj, burgoj, ktp. (nur 30 lokoj!). Inf.: Wolfgang Bohr, Johannes-Kirschweng-Str. 11, DE-53474 Bad Neuenahr-Ahrweiler, Germanio. Rete: *wolfgang.bohr@esperanto.de*

Multjara subteno de germanaj esperantistoj en Benino

La lernejo Jules Verstraeten fondiĝis en la jaro 1999. Jules estis belga esperantisto kaj adoptita patro de la iniciinto de la lernejo, Jean Codjo. Jules forpasis antaŭ kvar jaroj. Vi nun certe povas diveni kial la lernejo nomiĝas Jules Verstraeten. Sed, la konstruado de tiu lernejo fakte eblis ĉefe per helpo de germanoj, interalie la dangermana familio Hauge.

Germanoj ne nur kontribuis al konstruado de la lernejo, sed ankaŭ al subteno de ties geknaboj kiuj, post la bazgrada nivelo, daŭrigas en la gimnazio kaj poste en la universitato. La Fondaĵo Mondo de Martin Schäffer estas unu el la ĉefaj subtenantoj de la geknaboj. Nun en septembro 2012, la lernejo produktis la tutunuan universitatan studenton, nome Norbert Sadohoundé. Kiel knabo li estis fotita en la jaro 1999, kun propra seĝeto ĉemane, survoje al lernejo. Post deko da jaroj, la lernejo iĝas pli kaj pli moderna, kaj la tieaj geknaboj, pli kaj pli feliĉaj. Sed, sen helpo de bonkoraj mecenatoj, tiuj geknaboj certe ne kapablos daŭrigi sian studadon ĉe la duagrada lernejo kaj ĉe la universitato. 100 eŭroj sufiĉas por studi tutan jaron ĉe la regiona duagrada lernejo, sed por la universitato la kosto estas tre alta laŭ la loka vivnivelo, ĉirkaŭ 50 eŭroj monate, sume 600 eŭroj jare. Kompreneble lokuloj apenaŭ kapablas pagi tian sumon por sendi iun al universitato. Danke al helpo de la Fondaĵo Mondo, Norbert Sadohoundé estas nun kapabla daŭrigi studadon ĉe la universitato en la plej granda benina urbo, Kotonuo. Dum la venontaj jaroj, aliaj geknaboj sukcesos enirekzamenon al la universitato kaj bezonos subtenon por studi tie. Bonvolu sendi helpojn ĉiuspecajn al la Fondaĵo Mondo, se vi loĝas en Germanio laŭ jenaj informoj:

Stiftung Mondo
Konto-Nummer: 151 100 004
Bankleitzahl: 600 901 00
Bank: Volksbank Stuttgart
Projekt E1 (Schule in Codji)

Tradukado de http://bildetejo.net/

© mil, http://mycartoons.de/

13a KEKSO en Potsdam

Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Esperantisten

Wir begrüßen Sie recht herzlich zur letzten Ausgabe der kune in diesem Jahr und freuen uns, Ihnen mitteilen zu dürfen, dass unsere Redaktion Zuwachs erhalten hat: ein enthusiastischer junger Mann mit Namen Jarno Riefer hat sich bereit erklärt - beginnend mit der nächsten Ausgabe - der kune einen Teil seiner Arbeitskraft zur Verfügung zu stellen. Eine ausführliche Vorstellung wird entsprechend folgen.

Wie so vieles andere hat sich dies aus der letzten Vorstandssitzung heraus entwickelt, zu der es in dieser Ausgabe noch einen detaillierteren Artikel gibt. Auch freuen wir uns, dass Carl Bauers Beinahe-Streitschriftin der Ausgabe 04/2012 und die Reaktionen darauf immer noch im Gespräch sind – in dieser Ausgabe ein weiterer Leserbrief.

So uns jemand eine Rückmeldung geben möchte für das nun vergangene Jahr, Verbesserungsvorschläge für das kommende Jahr oder generell etwas zu dem Thema kune zu sagen hat, so möge er oder sie einen Elektrobrief an kune@esperanto.de verfassen. Oder uns beim JES zu einem Bier einladen, wahlweise...

Hochachtungsvoll,

Caroline und Miriam
(und bald auch Jarno)

2. Vorstandssitzung der Deutschen Esperanto-Jugend 2012

Getroffen haben wir uns dieses Mal in der Hauptstadt, in der anheimelnden Bundesgeschäftsstelle von DEB und DEJ, dem BerO. Ein Wochenende lang (vom 9.-11.11.12) ging es ums Ganze – wie wurde umgesetzt, was wir uns bei der letzten VoSi vorgenommen hatten? Welche Probleme und Erfolge gab es? Wie steht es generell um Verein und Vorstand?

Besprochen wurden Finanzen, Website, Mitgliederverwaltung, Organisation von Treffen, Situation der Mitgliederzeitschrift, geplante Satzungsänderungen, die Nachwahl von Vorstandsmitgliedern und mehr. In der gemeinsamen Sitzung mit dem Vorstand des Deutschen Esperanto-Bundes konnten Pläne zur Erweiterung der Zusammenarbeit gefasst werden und die Zukunft gemeinsamer Projekte besprochen werden.

Traditionell gibt es immer 2 Vorstandssitzungen im Jahr, eine geschlossene, nur für gewählte Mitglieder des Vorstands, und eine offene, zu der an der Vorstandsarbeit Interessierte gerne eingeladen sind. Da es sich bei dieser VoSi um letztere handelte, waren außer den üblichen Verdächtigen Carl, Leo, Alexander, Clemens und Miriam noch Max, Jarno und Janot da, welche denjenigen unter euch, die es zur Jahreshauptversammlung am 31.12.12 in Naumburg zieht, zumindest teilweise noch begegnen werden – da werden nämlich die Nachwahlen für den Vorstand stattfinden (also kommt zahlreich – es gibt auch Kekse).

Möchtest du es noch genauer wissen und erfahren, wie dein Mitgliedsbeitrag in Vereinsarbeit umgesetzt wird? Dann melde dich bei *kune@esperanto.de* und fordere das vollständige Sitzungsprotokoll an.

Interessierst du dich für Vorstands- und Vereinsarbeit, und spielst mit dem Gedanken, dich zu beteiligen? Schreib an *gej.fe@esperanto.de*, neue Aktive sind immer gern gesehen.

Aus der DEJ-Vorstandssitzung in Berlin. Foto: Hedwig Fischer

KEKSO in Potsdam

Vom 19. bis 21. Oktober trafen sich zum 13. Mal motivierte Jugendliche im Rahmen des KEKSOs, um Esperanto zu lernen, dieses Mal in Potsdam.

Ein Wochenende (Freitag bis Sonntag) dauerte das KEKSO. Es ist ein Treffen der DEJ speziell für Jugendliche, auch für solche, die noch kein oder nur wenig Esperanto sprechen. Aufgrund des vergleichsweise hohen Niveaus der Teilnehmer (fast alle hatten mindestens schon einmal an einem Kekso teilgenommen) entfielen dieses Mal die Sprachkurse. Stattdessen haben wir ein eigenes Hörspiel auf Esperanto geplant und umgesetzt. Ausgewählt wurde das Märchen „Die sieben Geißlein“ (La sep kapridoj) der Gebrüder Grimm. Spaß gemacht hat es auf jeden Fall - wer sich vom Ergebnis selbst überzeugen lassen will, schickt einfach eine E-Mail an jarno.riefer@esperanto.de.

DEJ- und D.E.B.-Aktive bei einer gemeinsamen Sitzung in Berlin. Foto: Hedwig Fischer

Außerdem unternahmen wir, unter fachkundiger Führung von Jacob Migenda, einen Rundgang durch die schöne Stadt Potsdam. Aber auch außerhalb des offiziellen Programms wurde es natürlich nicht langweilig. Spiele, Musik und Diskussionen bis spät in die Nacht gehörten zur Tagesordnung. Wir hatten sogar ein Klavier zur Verfügung und einen Raum, den wir bis spät in die Nacht nutzen konnten, ohne jemanden zu stören – perfekte Bedingungen.

Das nächste KEKSO wird voraussichtlich vom 17. bis 20. Mai 2013 in Nürnberg stattfinden, weitere Informationen dazu bald unter *http://esperanto.de/dej/kursoj/kekso/.*

Jarno Riefer

Sächsisches Kennenlerntreffen

Ob nur vom Namen oder vom Hörensagen her - oft wissen oder vermuten wir, dass es in der Nähe andere Esperantisten gibt. Persönlich kennen wir aber bei weitem nicht alle.

Deshalb trafen sich im Oktober junge Esperantisten aus Sachsen unter dem Motto „NI INTERKONATIĜU!“.

In der Stadt Leipzig fanden sie sich zusammen, um gemeinsam einen tollen Tag zu verbringen und sich gegenseitig kennen zu lernen. Neben Filmgucken, Werwolf- und Psychosespielen wurde vor allem viel geplaudert. Angefangen mit einem Spaziergang durch die Leipziger Innenstadt, endete der Tag mit einem Abendessen in der berühmten Leipziger „Karli“.

Gerade für diejenigen, welche ihr erstes (großes) Esperanto-Treffen noch vor sich hatten, war das eine super Möglichkeit, um in Esperantujo Fuß zu fassen.

Auch wurde viel ausgetauscht, was die Erfahrungen und Aktivitäten der Ortsgruppen angeht. So soll zum Beispiel in Dresden künftig ein Stammtisch für junge Esperantisten entstehen, wie es ihn in Leipzig gibt.

Es war ein Erfolg und eine gute Grundlage für weitere Treffen, die – auch über die Grenzen Sachsens hinaus – folgen sollen.

Alexander Kozak

Leserbrief zu „Stoppt die Esperanto-Krise“

Federico Faccio Peláez hat in seinen Ausführungen viel Widersprüchliches geschrieben. Richtig ist wohl, dass Organisationen (und nicht Esperanto) in der Krise sind. Fraglich ist aber, ob man Esperanto besser verbreiten kann, indem man die Organisationen abschafft.

Entgangen ist Herrn Peláez, dass unsere heutige Gesellschaft die Vereinsstruktur geschaffen hat, damit Menschen sich für Ziele einsetzen können, wobei Verantwortung, Rechte und Finanzen demokratisch geregelt sind. Die Deutsche Esperanto-Jugend muss schlicht ein Verein sein, um staatliche Gelder zu bekommen, und ohne Geld läuft eben nichts, und da alles von der Mitgliederzahl abhängt, muss sie auch Mitglieder werben.

Herr Pelaéz schreibt: „Für Kekso könnten ganz einfach und günstig Hunderte von Plakaten und Tausende von Flyern gedruckt werden.“ Ganz einfach! Für Plakate und Flyer braucht man Werbefachleute und Grafiker. Und woher soll das benötigte Geld, wenn nicht von den Mitgliedern einer Organisation, aus deren Kasse kommen? Weiter: „Diese kann man dann hilfsbereiten Esperantisten oder sonstigen Freunden in der ganzen Region oder darüber hinaus zukommen lassen, damit diese in ihren Universitäten, Bäckereien, Kirchen, Sportvereinen usw. aufhängen und verteilen.“ Die flächendeckende Verteilung von Material setzt (abgesehen von den Versandkosten) eine Adressdatenbank voraus, die man erst einmal schaffen und dann dauernd pflegen muss. Da ist es nicht mit E-Mails getan. Ich weiß nicht, wie solche größeren Aktionen längerfristig und kontinuierlich außerhalb von Organisationen, ohne Geld, ohne Unkostenersatz usw. von Ehrenamtlichen durchgeführt werden könnten. Für Schüler und Studenten so nebenbei ist das jedenfalls nichts.

Hinter allem, was so locker wie eine Nicht-Organisation aussieht: lernu.net, E&I, usw. stecken firmenähnliche Strukturen, die für die Deutsche Esperanto-Jugend nicht in Frage kommen, weil man dafür Hauptamtliche und besondere Geldquellen braucht. Ohne die millionenschwere Stiftung ESF gäbe es lernu.net nicht und E&I wahrscheinlich auch nicht.

Hinter EsperantoLand steckt selbstverständlich ein eingetragener Verein. Ohne Geld gibt es keine einzige Internetseite, keine Reklame, kein Lehrbuch, keine größere Veranstaltung. Wenn jemand weiß, wie man das alles ohne Organisation kontinuierlich sichern kann, der sollte das durch die Praxis nachweisen.

Rudolf Fischer

Neuer Netzauftritt wird freigeschaltet

Wie bei der gemeinsamen Vorstandssitzung des Deutschen Esperanto-Bunds und der Deutschen Esperanto-Jugend besprochen, wird die gemeinsame Seite *www.esperanto.de* ab dem 15.12.2012 in neuem Glanze erstrahlen. Vorbei also die Zeiten, als man sich nicht traute, seinen Freunden von Esperanto zu erzählen, damit sie nicht aus Versehen auf der Homepage von Esperanto in Deutschland landen... Neben einem neuen, zeitgemäßeren Stil wird es auch aktualisierte Inhalte und eine übersichtlichere Bedienung geben. Die Seite der DEJ findet sich dennoch wie gewohnt unter *www.esperanto.de/dej*.

·kune· estas la komuna membro-gazeto de la Germana kaj de la Aŭstria Esperanto-Junularo (GEJ kaj AEJ). Ekde 2011 ĝi aperas kiel interna revueto de *Esperanto aktuell*.

Korespond-adreso: Miriam Hufenbach, Carl-von-Ossietzky-Straße 55, 09126 Chemnitz, Germanio.

Retpoŝto: *kune@esperanto.de*

TTT: *http://www.esperanto.de/kune*

Estraro de GEJ:
Prezidanto: Carl Bauer
Pliaj estraranoj: Liesa Marie Alfier, Clemens Fries, Miriam Hufenbach, Alexander Kozak, Alina Labitzke kaj Leo Sakaguchi

Adreso de GEJ:
Deutsche Esperanto-Jugend e.V.
Einbecker Straße 36, 10317 Berlin, Germanio.
Tel.: +49 30 42857899

Retpoŝto: *dej@esperanto.de*

TTT: *http://esperanto.de/dej*

Roman Dobrzyński: DIE ZAMENHOFSTRASSE

DIE ZAMENHOFSTRASSE besteht aus einer Vielzahl bewegender Gespräche zwischen dem polnischen TV-Journalisten Roman Dobrzyński und dem international renommierten Bauingenieur Dr. Louis Christophe Zaleski-Zamenhof (geb. 1925), dem Enkel des Schöpfers der Plansprache Esperanto. Entstehung des Esperanto sowie die Geschichte und die Zukunftsperspektiven der Esperantobewegung sind wesentliche Themen dieser Gespräche, aber Zaleski-Zamenhofs vielfältige Interessen, seine enzyklopädische Bildung und sein an dramatischen Ereignissen reiches Leben führen die Dialogpartner immer wieder zu faszinierenden biographischen, fachwissenschaftlichen und weltanschaulichen Exkursen. ….
Bei der Lektüre dieses Buches hat mich – neben der Fülle interessanter Daten, Fakten und Anekdoten – eines besonders beeindruckt: Der Augenarzt Dr. Ludwig L. Zamenhof (1859 – 1917) war ein echter Philanthrop und ein begeisterter Verteidiger der Menschenrechte. … Besonderes Lob gebührt dem Übersetzer, dem es gelungen ist, die durch die Vielfalt der Themen nicht geringen Schwierigkeiten der Terminologie zu meistern.
Dr. Nikolaus Groß, Latinist

„Über das Warschauer Ghetto habe ich Vieles gelesen, aber die Erinnerungen des Enkels ermöglichen einen Zugang und ein Verständnis ganz anderer Art dieser schrecklichen Zeit. Ich bin sicher, dass das Buch gut angenommen wird.“ Dr. Ulrich Lins, Historiker	„Es ist wirklich brillant. Mir gefällt der glatte und sehr lesbare Stil. Ich fand eine Menge interessanter Dinge, die tatsächlich Antworten auf mehrere heikle Fragen geben.“ Prof. Humphrey Tonkin, Literaturwissenschaftler

Roman Dobrzyński, geb. 1937 in Warschau. Er studierte Rechtswissenschaft und Journalismus. Für den polnischen TV-Sender Kanal 1 drehte er eine Vielzahl von Dokumentarfilmen. „Zamenhofstraße“ wurde aus dem Esperanto in elf Sprachen übersetzt.

Der Übersetzer Michael J. Scherm, geb. 1945 in Karlshuld, war Lehrer an allgemeinbildenden Schulen für Recht, Wirtschaft, Geographie und Ethik. Seit 1979 unterrichtet er Esperanto.

Agenda-Verlag, Münster, 326 S. Taschenbuch, 19,95 €, ISBN 3-89688-485-9

Bestellung per Brief, telefonisch (06136/46232) oder Netzpost: wolfgang.schwanzer@esperanto.de

Ich bestelle:

Menge	Titel	Einzelpreis	Gesamtpreis
	Die Zamenhofstraße	19,95 €	

Bitte beachten: Zum Warenwert kommen die Versandkosten zwischen 1,50 € und maximal 4,00 € hinzu. Bei Bestellungen über 70,00 Euro werden innerhalb Deutschlands keine Versandkosten für Standardsendungen berechnet. Für ordentliche Mitglieder des Deutschen-Esperanto-Bundes ist die Lieferung schon bei 1 Exemplar versandkostenfrei, befristet bis 31.3.2013. Bitte hier die Mitgliedsnummer eintragen: __________

Name, Vorname:	Bitte senden an
Straße:	Dr. Wolfgang Schwanzer
PLZ, Ort:	Pfarrer-Seeger-Str. 9
Datum Unterschrift	55 129 Mainz

Roman Dobrzyński

DIE ZAMENHOFSTRASSE

© Michael Scherm jun.

agenda